

**ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ**

# **В СЛОВЕНИЮ!**

Все о бизнесе, туризме и развлечениях в Словении

**ЛЕТО 2012**



**СЛОВЕНСКИЙ  
АВТОМОБИЛЬНЫЙ  
КЛАСТЕР**



**СИСТЕМА  
ОБРАЗОВАНИЯ  
В СЛОВЕНИИ**



**ГАЛА-КОНЦЕРТ  
МАНЦЫ  
ИЗМАЙЛОВОЙ**

# LIVE FOR GREATNESS

КАЖДЫЕ ЧАСЫ ROLEX СОЗДАНЫ ДЛЯ ВЕЛИЧИЯ. ВЫПУСКАЕМАЯ С 2008 ГОДА МОДЕЛЬ DAY-DATE II РАЗВИВАЕТ НАСЛЕДИЕ ОРИГИНАЛЬНОЙ МОДЕЛИ DAY-DATE - ПЕРВЫХ ЧАСОВ, ПОКАЗЫВАВШИХ ДАТУ, А ТАКЖЕ ДЕНЬ НЕДЕЛИ В ПОЛНОМ ВИДЕ. МОДЕЛЬ DAY-DATE II, ТЕПЕРЬ ИМЕЮЩАЯ БОЛЕЕ КРУПНЫЙ И ВНУШИТЕЛЬНЫЙ ЦИФЕРБЛАТ ДИАМЕТРОМ 41 ММ, ЯВЛЯЕТСЯ ЕСТЕСТВЕННОЙ ЭВОЛЮЦИЕЙ КЛАССИКИ.

## DAY-DATE II



MALALAN

LJUBLJANA

Mestni trg 21 – 1000 Ljubljana – tel.: 421 77 40



ROLEX



Пиран

## УПОРСТВО СЕБЯ ОПРАВДЫВАЕТ

Мы, словенцы, подобно русским, за старыми мудрыми пословицами в карман не полезем, например, о молодых девушках мы говорим: «Никогда не знаешь, где тебе повезет», - что мы и смогли наблюдать несколько дней тому назад, когда футбольный клуб «Челси» порадовал Романа Абрамовича, когда тот менее всего надеялся на победу в Лиге чемпионов. Так что упорство в этой жизни – вещь не напрасная.

Повезло и словенским хоккеистам, вернувшимся в группу А, и российской сборной, покидающей Финляндию с титулом чемпиона мира. Сейчас упорство моей сильной половины перед телевизионным экраном – что в общем-то актуально для большинства женщин – немного поостынет как минимум до июня, когда начнется чемпионат Европы по футболу.

И именно телевизионный экран, который стал нашим спутником жизни, теми или иными новостями волей-неволей лишает нас настроения и упорства в достижении целей. Нам все сложнее дожидаться лета и начала заслуженного отпуска. Море и солнце радостно встретят нас, добавим вкусной еды, каплю домашнего вина - и про все забудем. Надеюсь, что так оно и будет, и в сентябре мы вернемся к обычной жизни, и будем проявлять упорство вплоть до следующего лета.

Всем тем, кто прибыл в нашу страну, я говорю: «ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В СЛОВЕНИЮ!», - а всем остальным желаю приятного отдыха!

И еще, если в последнюю неделю июля вы окажетесь в Словении, приглашаю вас на празднование 96-й годовщины возведения русской часовни на Вршиче – живого связующего звена между нашими народами.

До встречи у нас...

Аленка Лобода  
Главный редактор







«Добро пожаловать в Словению» публикует «Dobrodošli v... d.o.o.», Линхартова цеста 8, 1000 Любляна  
Тел.: +386 41 666 758

Представительство:  
г.Москва, ул.Малая Дмитровка д.20,  
офис 303, Реалити Клуб ООО  
+7 915 000 70 20

При поддержке агентства JAPTI,



Public Agency of the  
Republic of Slovenia  
for Entrepreneurship  
and Foreign Investments

Министерства экономики Словении,



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA GOSPODARSTVO

«Словенско-русского клуба предпринимателей»  
Москва и «Студии МИ инт.».

#### РЕДКОЛЛЕГИЯ:

##### Ответственный редактор:

Аленка Лобода

**Журналист:** Владимир Милованович

**Телефон редакции:** +386 41 666 758

+386 1 2302 322

e-mail: ruska.brosura@gmail.com

##### Перевод текстов:

ООО «Альпы Адриа Транслэйт», Москва,

Калашный пер., д.5, офис 207

тел. : +7 (495) 604-46-22

+7 (495) 691-84-42

e-mail: office@aatranslate.com

www.aatranslate.com

Компьютерный дизайн, подготовка к

печати: «Студия МИ инт.»

www.StudioMi.si

#### МАРКЕТИНГ:

«Аленка Лобода с.п.»

Тел.: +386 41 666 758

+386 31 577 599

ruska.brosura@gmail.com

«Студия МИ инт.»

Тел.: +386 1 2302 322

e-mail: info@studiomi.si

Фотография на обложке:

www.slovenia.info, Фото: Ленарчич



## В НОМЕРЕ

# 4

**JAPTI:  
ПОДДЕРЖКА ПРЯМЫХ  
ИНОСТРАННЫХ ИНВЕСТИЦИЙ  
В СЛОВЕНИИ**



# 18

**СЛОВЕНСКИЙ  
АВТОМОБИЛЬНЫЙ КЛАСТЕР  
ПРЕДСТАВЛЯЕТ СОБОЙ  
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ  
ОБЪЕДИНЕНИЕ СЛОВЕНСКИХ  
ПОСТАВЩИКОВ АВТОМОБИЛЬНЫХ  
КОМПОНЕНТОВ**



# 24

**РЫНОК НЕДВИЖИМОСТИ В  
СЛОВЕНИИ  
В ТО ВРЕМЯ КАК НЕДВИЖИМОСТЬ  
В ДРУГИХ СТРАНАХ РЕЗКО УПАЛА  
В ЦЕНЕ, ЗДЕСЬ СНИЖАЛСЯ СПРОС  
БЕЗ СУЩЕСТВЕННОГО ИЗМЕНЕНИЯ  
СТОИМОСТИ ОБЪЕКТОВ**



# 28

**«ГОЛУБЫЕ ФИШКИ» НА  
ЛЮБЛЯНСКОЙ БИРЖЕ  
ЗА ПОСЛЕДНИЕ ТРИ ГОДА ДОЛЯ  
ОБОРОТА ИНОСТРАННЫХ  
ИНВЕСТОРОВ В СЛОВЕНСКИХ  
БИРЖЕВЫХ КОМПАНИЯХ ПЕРВОГО  
ЭШЕЛОНА ВОЗРОСЛА С 23% ДО 49%**



# 32

**СИСТЕМА ОБРАЗОВАНИЯ В  
СЛОВЕНИИ  
«ДЕТИ – НАШЕ БОГАТСТВО» ПО  
ПРАВУ СЧИТАЮТ РОССИЯНЕ И  
ИНВЕСТИРУЮТ НЕМАЛЫЕ СРЕДСТВА В  
БУДУЩИЙ КАПИТАЛ - ОБРАЗОВАНИЕ  
СОБСТВЕННЫХ ДЕТЕЙ**



# 34

**I FEEL SLOVENIA  
СЛОВЕНИЯ – ЧЕТВЕРТАЯ СРЕДИ  
НАИМЕНЬШИХ СТРАН-УЧАСТНИЦ  
ЕВРОСОЮЗА**



# 62

**ИНФОРМАЦИЯ**



# ПОДДЕРЖКА ПРЯМЫХ ИНОСТРАННЫХ ИНВЕСТИЦИЙ В СЛОВЕНИИ

Налоговые льготы и финансовые субсидии, рассчитанные на стимулирование иностранных инвестиций, относятся к мерам, которые оказывают влияние на решения инвесторов и дополняют общую политику поддержки как иностранных, так и отечественных инвестиций. Следствием принятия Словенией решения облегчить процесс устранения проблем инвесторов стали создание простой, равной для всех нормативной среды и ликвидация административных препятствий для ведения бизнеса. Правовая база основывается на принципе равенства для иностранных и отечественных компаний.



Фото: Ренжит Кришнан / FreeDigitalPhotos.net

## Финансовая поддержка

Налоговая ставка на прибыль для юридических лиц в 2012 году составляет 18% от налоговой базы, и будет снижена до 15% к 2015 году. Налоговую нагрузку для предприятий возможно уменьшить на 100% от суммы, выделенной на исследования и развитие. Однако такое сокращение налоговой базы исключает снижение налоговой ставки по тем инвестициям, на которые распространяются налоговые льготы. К таковым относятся:

- инвестиции в оборудование и нематериальные средства: налоговая база может быть снижена на 40% инвестируемой суммы, но не более чем до величины налоговой базы;
- трудоустройство инвалидов: налоговые льготы в размере 50% от заработной платы инвалида (70% - в случае инвалидности со 100% физическими недугами);
- добровольное дополнительное пенсионное страхование: до 24% от обязательных взносов в фонды пенсионного страхования и страхования от инвалидности;
- практическая работа стажера в рамках получения среднего специального образования в размере 20% средней ежемесячной заработной платы в Словении за каждый месяц стажировки.

Ставка амортизационных отчислений колеблется в размере 3-6% для зданий, 20% - для оборудования, автотранспорта и механизации, до 33,3% - для оборудования, предназначенного для исследовательской деятельности и 50% - для компьютерного оборудования и программного обеспечения. Величина амортизации не должна превышать суммы, вычисляемой по методу равномерного начисления амортизации. Налогоплательщик может перенести убытки, возникшие за один отчетный период, на неопределенный срок, понизив при этом размер начисленного дохода (налоговой базы). Общая сумма налоговых льгот не должна превышать суммы налоговой базы.

INVEST SLOVENIA





# Поддержка иностранных инвесторов

## 1. Государственный тендер на разделение расходов для прямых иностранных инвестиций

Иностранные предприятия, проводящие прямые инвестиции в Словении, имеют возможность обратиться за финансовыми субсидиями. Государственный тендер на разделение расходов для прямых иностранных инвестиций предназначен для того, чтобы показать Словению как интересную цель для прямых иностранных инвестиций, он подразумевает также сокращение входных расходов инвесторов, чьи инвестиции окажут положительное влияние на словенскую экономику.

Описание: в рамках государственного тендера на разделение расходов для прямых иностранных инвестиций финансовые субсидии рассчитаны на иностранные предприятия, инвестиционных проекты которых реализуются на предприятиях, зарегистрированных в Словении, где доля владения иностранными инвесторами составляет не менее 10%. Цель подобного тендера – привлечь в Словению иностранных инвесторов, которые создавали бы рабочие места прежде всего в областях с более высокой добавочной стоимостью, что способствовало бы передаче ноу-хау и технологий, а также синергии эффективной связи между иностранными инвесторами и словенскими предприятиями.

Тендер рассчитан на проекты прямых иностранных инвестиций в имущество собственников, направления и оборудования, а также неосновное имущество при открытии нового предприятия или при расширении существующих проектов в производствен-

ных областях, сфере услуг, распространяемых на международном рынке, таких как: call-центры, центры общих услуг, центры дистрибуции и логистики, в локальных центрах, а также в исследованиях и развитии. Иностранные инвесторы могут подать заявку на софинансирование в том случае, если в рамках их проектов по завершении этапа инвестирования в Словении в течение трех лет (или пяти – для крупных предприятий) будет открыто минимум 25 рабочих мест в производственном секторе, 10 – в сфере услуг или 5 – в области исследований и развития.

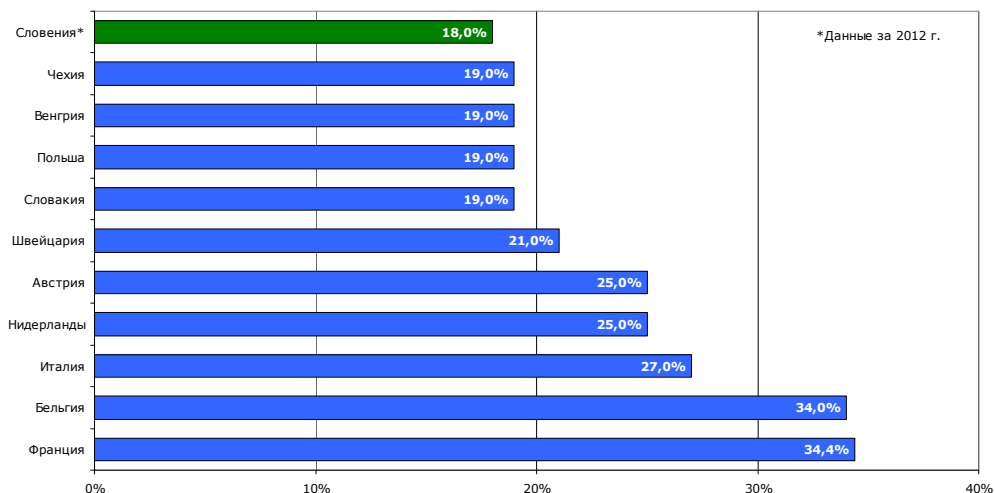
Целевые группы: крупные, средние и малые предприятия, с долей софинансирования 30-40% для предприятий средней величины и до 50% - для малых предприятий.

Финансирование: 14.5 млн евро в 2010/2011 гг.



Фото: Ренжит Кришнен / FreeDigitalPhotos.net

## Стандартные ставки НДС, применяемые в определённых Европейских странах



## 2. Прямая финансовая поддержка

Помимо плана разделения расходов, инвесторы в рамках Положения о финансовой поддержке прямых иностранных инвестиций могут подать заявку на софинансирование со стороны Министерства экономики, естественно при соблюдении условия открытия в рамках их проектов по завершении этапа инвестирования в Словении в течение трех лет (или пяти – для крупных предприятий) минимум 25 рабочих мест в производственном секторе, 10 – в сфере услуг или 5 – в области исследований и развития.

Словенское правительство может напрямую подтвердить софинансирование проектов стоимостью более 12 млн. евро или таких проектов, которые ощутимым образом будут способствовать развитию словенской экономики или предоставить на 50% больше рабочих мест, нежели это предусмотрено планом разделения расходов для прямых иностранных инвестиций.



Фото: Ренжит Кришнан / FreeDigitalPhotos.net

## Другие виды поддержки

### Финансовые субсидии на трудоустройство и обучение

В рамках Закона о трудоустройстве и страховании на случай безработицы и мер активной политики трудоустройства существуют различные субсидии для создания новых рабочих мест, что стимулирует инвестиции в проекты в определенных регионах. Помимо субсидий на создание рабочих мест для определенных групп безработных граждан (младше 25 лет, старше 50 лет, студентов и выпускников ВУЗов, безработных в течение продолжительного времени и т.д.), прием на работу безработных понижает налоговую базу предприятия на 70% расходов начисленной заработной платы данных трудоустроенных лиц.

Поддержка предлагается также в виде обучения сотрудников предприятий, и предприятия могут подать заявку на более чем один вид государственной помощи, в том случае если общая сумма субсидий не превышает 50% расходов с начисленной заработной платы лиц, имеющих низкие шансы на трудоустройство.



Фото: Ренжит Кришнан / FreeDigitalPhotos.net

### Местные субсидии

Муниципалитеты также могут предложить отдельные виды субсидий в отдельных примерах: в промышленных сферах, или предоставить коммунальные услуги по специальным ценам, снизить ставку местных налогов, при обучении сотрудников и т.д. За более подробной информацией вы можете обратиться в агентства по региональному развитию и в госслужбы.



Фото: Ренжит Кришнан / FreeDigitalPhotos.net



Обратитесь в JAPTI не только за советом и узнайте, что JAPTI может сделать для Вас.



**JAPTI, Государственное Агентство Республики Словения по предпринимательству и иностранным инвестициям**  
**Департамент внешней торговли и прямых иностранных инвестиций**  
SI-1000, Словения, Любляна, Веровшкова улица, 60  
**T:** +386 (0)1 5891 870  
**Ф:** +386 (0)1 5309 877  
**E:** fdj@japti.si  
**W:** www.investslovenia.org

**Посольство Республики Словении  
Экономический отдел Казань**

Экономический советник:

**Видко Филипп**

420111, Россия, Казань,  
Ул. Пушкина, 11, офис 205

**T:** +7 843 292 63 99

**T/Ф:** +7 843 221 14 88

**MT:** +7 919 697 6336

**E:** vidko.filipic@gov.si

**Skype:** filipic vidko

**Словенско-русский клуб  
предпринимателей, Москва**

Контактное лицо:

**Юрий Праслов**

127009, Россия, Москва,  
Ул. М. Дмитровка, 14, стр. 1

**T:** +7 916 312 97 43

**E:** yury.praslov@slovenia-russia.com

**W:** www.slovenia-russia.com

**Словенско-русский клуб  
предпринимателей, Ульяновск**

Контактное лицо:

**Павел Викторович Баландин**

433306, Россия, Ульяновск,  
С. Лайшевка, ул. Пензенская, 9

**T:** +7 9176 034 222

**E:** expert\_serv@mail.ru

**Словенско-русский клуб  
предпринимателей, Тольятти**

Контактное лицо:

**Оксана Потапова**

445045, Россия, Самарская область,  
Тольятти,

**T:** +7 960 8428395

**Ф:** +7 848 22310120

**E:** rus-slowen.klub@yandex.ru

**Посольство Республики Словении**

127006, Россия, Москва,  
Ул. Малая Дмитровка, 14/1

**T:** +7 495 737 63 55

**Ф:** +7 495 694 15 68

**E:** vmo@gov.si

**W:** moskva.veleposlanistvo.si

**Посольство Российской Федерации**

1000, Словения, Любляна,  
Томшичева, 9

**T:** +386 1 425 68 75

**Ф:** +386 1 425 68 78

**E:** ambrus.slo(at)siol.net

**W:** ljubljana.rusembassy.org

**СЛОВЕНИЯ**

- Качество жизни ✓
- Качество рабочей силы ✓
- Качественные связи с региональными рынками ✓
- Качественная инфраструктура ✓

**ПРАВИЛЬНАЯ СМЕСЬ КАЧЕСТВ!**

Проверенные временем достоинства Словении делают ее идеальным местом для размещения новых предприятий, региональных штаб-квартир, дистрибьюторских и логистических центров или учреждений, где ведутся исследования и разработка.

Мы обеспечиваем поддержку иностранных инвесторов, стремящихся извлечь выгоду из сильных сторон нашей страны. Мы продолжаем работать с компаниями в рамках нашей программы поддержки, с тем, чтобы обеспечить успех вашего финансового вложения.

JAPTI

Public Agency for  
Foreign Investments  
and Entrepreneurship



REPUBLIC OF SLOVENIA  
MINISTRY OF THE ECONOMY

INVEST SLOVENIA  
www.investslovenia.org



Словенский автомобильный кластер, или ACS, представляет собой профессиональное объединение словенских поставщиков автомобильных компонентов, которое уже на протяжении десяти лет вкладывает всю свою энергию в рост и развитие своих членов. За прошедший период именно за счет разработок и интенсивных инвестиций в технологии нам удалось вырасти из небольшой группы не связанных между собой институтов в тесную сеть партнеров по развитию большинства глобальных производств. В настоящее время ACS объединяет 63 предприятия и научно-исследовательские организации, штат которых составляет более 20.300 человек. Оборот участников составляет 3,2 млрд евро, при этом 80 процентов приходится на экспорт. В совокупности с производителями автомобилей в Словении это составляет 21 процент всего словенского экспорта и 10 процентов ВВП.

Налаживание связей, как вертикальных, так и горизонтальных, всегда было неотъемлемым элементом нашей политики развития. Мы уверены в том, что активное взаимодействие представляет собой беспроигрышный вариант для всех его участников. Это самая прямая дорога к цели. Поэтому мы ведем интенсивное сотрудничество с вузами и научными институтами и состоим в таких объединениях, как «CLEPE» (Европейская ассоциация автопоставщиков), «ERTRAC» (Европейский консультативный совет по исследованиям в области автомобильного транспорта), а также являемся важными участниками проектов международного разделения труда в автопроме («NEAC», «TCAS», «AUTO-IN», «AUTONET», «ELMO», «S-LIFE» и т.д.).

Через консультативные комитеты в Еврокомиссии мы оказываем влияние на промышленную политику в секторе автопрома, осуществляем проекты развития сети предприятий и вспомогательных институтов в Юго-Восточной Европе и Самарской области в России. Наша открытость, напористость и прежде всего эффективная постановка задач и их достижение – вот то, что делает нас узнаваемыми и за пределами Словении. За свою успешную деятельность руководство кластера было удостоено премии Европейской Комиссии, Генерального директората по промышленности и предпринимательству – **«Europe Innova Cluster Manager of the year 2006»**.

Особый акцент мы делаем на интенсификации работы над инновационными и исследовательскими инвестиционными проектами, которые преследуют цель развития навыков ведения прикладных исследований словенскими поставщиками. Практически на каждом предприятии имеется собственный сектор разработок, 15 предприятий имеет статус партнера по развитию, или системного поставщика продукции для автопрома 1-го уровня. Много внимания уделяется нами подготовке кадров, повышению их квалификации: у нас есть собственный учебный центр, где специалисты обучаются ведению проектов, есть школа качества, разработки новой продукции и постоянного совершенствования, весьма интенсив-

но протекает сотрудничество с академической сферой, которая активно включена в процесс подготовки кадров. Роль ее особенно велика, когда имеют место научно-исследовательские проекты.

За последние годы, помимо развития и разграничения индивидуальных и групповых компетенций, обрела размах и стратегия предоставления покупателю инновационных решений, разработанных для производителей автомобилей и их системных поставщиков в тесном сотрудничестве с ними, с привлечением отечественных и зарубежных институтов, работающих в следующих сферах:

- энергетика и экология (энергосбережение, снижение выбросов в атмосферу газов, создающих парниковый эффект, а также твердых частиц)
- безопасность и комфорт (вентиляция и климатизация салона, мехатронные системы для обеспечения активной и пассивной безопасности),
- подсистемы, узлы и технологии (снижение массы, надежность, безопасность продукции и технологии для здоровья людей, экологичность).



О успехе объединения в кластер стало известно и за рубежом. Директор кластера в 2006 году был награжден как лучший директор кластера в ЕС (Europe Innova Cluster manager of the year 2006).

Словенская автомобильная промышленность представляет собой жизненно важную часть глобального контекста развития высоких технологий и инновативности. Следует упомянуть и о том, что отрасль в целом в настоящее время





О реализованных проектах и планах сотрудничества с автомобильной промышленностью Российской Федерации мы успешно переговорили с тогдашним премьер-министром В.В. Путиным в марте 2011 г. в замке Брдо.

переживает переломный момент, оказавшись перед лицом новых вызовов, обусловленных требованиями по экологии, безопасности и надежности, а также совершенствования материалов и технологий. Главный же из них – как создать такой автомобиль, чтобы он имел приемлемую цену, обладал большим комфортом и более широкими возможностями и при этом был экологически чистым.

И здесь у словенского автопрома имеется ответ. Нужно тщательно проработанное производство, высокая производительность, качество, эффективная цена, тесная связь с государственными научными организациями и учет глобального опыта, и тогда можно оставаться равноправным партнером самых крупных поставщиков в этой важной отрасли экономики. Многочисленные инновации, ставшие в словенском автопроме повседневной практикой, основаны на тесной связи с университетами, что обеспечивает словенской автомобильной промышленности лидирующую роль в производстве автокомплекующих.

Членами нашего кластера являются поставщики автокомплекующих, узлов и систем для автомобилестроения, а также сервисные виды деятельности в области производства легкового автотранспорта,

коммунального парка и спецавтотранспорта. Среди членов нашего объединения хотелось бы отметить (в алфавитном порядке): «Hella Saturnus», «Hidra», «Iskra Avtoelektrika», «Kolektor», «TBP TPV», «Unior» и, конечно же, «Cimos» из г. Копер, являющийся одним из производителей компонентов тормозных систем, коробок передач и прочих механических узлов.

Сотрудничество с российским автопромом относится к числу ключевых приоритетов хозяйственной политики ACS в области интернационализации. Уже в 2003 году был подписан Меморандум о сотрудничестве с Российской национальной ассоциацией про-

изводителей автокомпонентов (NAPAK), в 2008 году был подписан также Меморандум о сотрудничестве с КАМАЗом, самым крупным производителем в РФ, выпускающим автотранспортные средства, а затем мы подписали с Самарской администрацией Меморандум о сотрудничестве в области поддержки развитию автомобильного кластера, действующего в Самарской области.

Самым выраженным результатом нашей деятельности является то, что к словенским предприятиям, на протяжении многих лет присутствующим на российском рынке, таким как «Helios», «Iskra Avtoelektrika» и «Riko» присоединились компании «CIMOS» и «TPV», и были приняты к реализации еще 5 проектов инвестиционного развития. В этом подходе можно выделить два уровня: стратегический, где нам удалось при помощи проекта «UNIDO» обеспечить перспективное присутствие словенских поставщиков на российском рынке и – на оперативном уровне – поддерживая статус системных поставщиков и SMP на российском рынке. Подход и реализация проектов прошли на оптимальном уровне, а значит, этот опыт надо переносить и в другие российские регионы. В рамках программы «UNIDO» был учрежден Автомобильный кластер Самарской области, нам удалось повысить конку-



На 31 предприятии в Самарской области в качестве пилотного проекта была запущена система бережливого производства, которая существенно повышает конкурентоспособность предприятий, наряду с подготовкой персонала, и позволяет включать производителей в глобальную сеть поставщиков.



рентоспособность предприятий региона за счет пилотного внедрения систем гибкого производства на тридцать одно предприятие, и впредь мы намерены провести подготовку предприятий к сотрудничеству с глобальным автопромом. Еще одним результатом этого проекта явилось создание Делового клуба в городе Тольятти, где сотрудничество между Словенией и Самарской областью уже распространяется и на другие, более широкие сферы.



**Словенско-русский клуб  
предпринимателей, Тольятти**

445045, Россия,  
Самарская область, Тольятти,  
Т: +7 960 8428395, ф: +7 848 2310120  
E: rus-slowen.klub@yandex.ru

# STUDIO MI

## ВИДЕО

- Реклама
- Видеосюжеты
- Демонстрация фильмов
- Видео запись мероприятий

## ДИЗАЙН

- Логотипы
- Объявления
- Листовки
- Брошюры
- Плакаты
- Веб-сайты

## ЧУДЕСА

- Творим чудеса на заказ

«СТУДИЯ МИ» | Рекламная компания | Т: +386 1 2302 322 | info@studiomi.si

[WWW.STUDIOMI.SI](http://WWW.STUDIOMI.SI)

# VIPGO

PREMIUM TRANSPORT SERVICE

СЕРВИС ТРАНСПОРТА ПРЕМИУМ КЛАССА



Мы отвечаем самым высоким требованиям.  
Мы – команда профессионалов, учитывающих все Ваши  
пожелания и следующих новейшим тенденциям  
в области развития современных транспортных средств.

[WWW.VIPGO.SI](http://WWW.VIPGO.SI)





# БИО

Масла для

древесины.



**belinka**

# МАСЛА BELINKA – ЕСТЕСТВЕННАЯ ЗАЩИТА ДЛЯ ДРЕВЕСИНЫ

Десятилетия нужны для того, чтобы природа подарила человеку дерево. Этот благородный материал вызревает во все времена года, напитываясь древесным соком на протяжении жизни нескольких поколений. Мы гордимся тем, что имеем дело с деревом, и хотим показать, как мы это делаем. Если мы хотим побаловать его, то при уходе за ним используем только то, что нам дано природой. С удовольствием представляем вам продукцию, которую производит «Belinka»: защитные покрытия на основе растительных и минеральных масел. В группу входит три продукта: Belinka масло для древесины, соприкасающейся с продуктами питания, Belinka масло с воском для древесины и Belinka масло для древесины снаружи помещений.



Масла для обработки древесины, выпускаемые компанией «Belinka», выработаны на основе натуральных ингредиентов. Они защищают древесину от неблагоприятного воздействия и подчеркивают ее красоту и естественный цвет.

Дерево любит нас.

Пусть это чувство будет взаимным.

[www.ru.belinka.com](http://www.ru.belinka.com)

Масла для обработки древесины используются для защиты деревянных поверхностей, контактирующих с пищей, и ухода за ними, для обработки массивных и шпонированных деревянных поверхностей, таких как обшивка стен и мебель в помещениях, а также для защиты деревянных элементов, подверженных воздействию внешней среды.

Все наши масла вырабатываются на основе натуральных ингредиентов. Они защищают древесину от различных неблагоприятных воздействий, подчеркивая ее красоту и естественный цвет. Обработанные таким образом поверхности имеют эстетически завершенный вид, радуют глаз. Масло заполняет собой поры, которые имеются в древесине, тем самым препятствуя впитыванию воды и других жидкостей. Вместе с тем дерево продолжает «дышать», его поверхность остается проницаемой для водяных паров, что обеспечивает соблюдение естественного баланса между содержанием влажности в дереве и окружающей средой. Такое дерево приятно на ощупь. Для того, чтобы дерево сохраняло свою красоту, необходим регулярный уход за поверхностями, на которые наносилось масло.

Все масла для обработки древесины, выпускаемые компанией «Belinka», способны расщепляться биологическим путем. Кроме того, они не причиняют вреда здоровью и экологичны.



Более подробную информацию можно найти на сайте [www.ru.belinka.com](http://www.ru.belinka.com).



**belinka**

# BRINOX®

process systems

Представительство "Бринокс Инжиниринг"  
Москва | РФ

T: +7 499 234 7155 | Ф: +7 495 974 8002

www.brinox.eu | info@brinox.eu

## Процесные СИСТЕМЫ ПОД КЛЮЧ.

Ваш партнер в инвестиционных проектах в области



Фармацевтики



Молочной промышленности



Пивоварении



Химической промышленности

Вместе с Вами мы проходим путь от постановки задачи до разработки и реализации оптимального решения для процесных систем.



**Бринокс обеспечивает:**

- Проектирование процесных линий и оборудования,
- Инжиниринг,
- Производство процесного оборудования,
- Автоматизацию,
- Монтаж,
- Обеспечение качества,
- Содействие при валидациях



# Молочная промышленность

Молоко древнее, как само человечество, и является наиболее важным и универсальным продуктом питания в мире. Рецепт сыров был обнаружен случайно. Их технология описывалась на протяжении веков как и технология производства концентрированного молока, масла и даже мороженого.

Потребление молочных напитков в мире превысило 242 миллиардов литров (доклад Zenith International).

Технический прогресс последних лет превратил производство молочных напитков из искусства в науку. Сегодня переработка молока и производство молочных продуктов представляется симбиозом вековых рецептов традиционных молочных продуктов и современной науки, технологии и автоматики.

Глобальная конкуренция требует использования экономичных, надежных и гибких процессов минимизирующих отходы производства.

Решения Бринокса для молочной промышленности под ключ включают:

- Приемку молока
- Автоматизированное хранения молока
- Резервуары для хранения молока до 100.000L объеме
- CIP для свежего молока, сателлитный, центральный CIP
- Пастеризацию
- Производство йогурта
- Ультрафильтрацию феты
- Сушильные башни
- Клапанные гребенки
- Производство мороженого и др.



# Фармацевтическая промышленность и косметика

- Производство таблеток
- Подготовка растворов для покрытия
- Растворы для инъекций и инфузий
- Водоподготовка всех типов фармацевтических вод
- Системы мойки ( CIP, мобильные, центральные, АTEX исполнение )
- Чистые контейнеры
- Синтез API
- Ламповые теплообменники (для инъекционной воды)

Исследования, производство как в фармацевтике так и в косметической промышленности ставят во главу угла здоровье и благосостояние человека.

Благодаря демографическому развитию развивающиеся рынки становятся растущими рынками, а в развитых промышленных странах доля населения в возрасте 65 лет или старше составляет 15 %, и продолжает расти.

С учетом этих тенденций и того факта, что разработка новых лекарственных препаратов часто занимает более 10 лет, производители интенсивнее инвестируют в доработку и усовершенствование существующих препаратов и процедур.

Таким производителям компания Brinox предлагает проверенные решения под ключ. Компания BRINOX обеспечивает надежность и стабильность производственных систем и гарантирует соблюдение параметров качества, что крайне важно для того, чтобы добиться успеха в фармакологической промышленности.



# ПЕЙТЕ НА ЗДОРОВЬЕ!

«Донат Mg» – всемирно известная жемчужина из Роговской Слатины

«Донат Mg» - это всеобъемлющая мудрость природы, скрывающаяся в удобной упаковке, всегда готовая удовлетворить наши ожидания. Благодаря химическим и физическим свойствам воды, а также особому составу, «Донат Mg» - отличный спутник и помощник человека, живущего в современном мире, для которого свойственны стрессы и постоянное напряжение. Вода оказывает терапевтический эффект при различных заболеваниях, в т.ч. вызванных вредными привычками.

«Донат Mg» отличается высокой степенью минерализации - 13 г/л, из них: магний – более 1000 мг/л, кальций – около 350 мг/л, гидрогенокарбонат - более 7000 мг/л, сульфат – около 2400 мг/л, а также иные полезные для здоровья элементы и соединения.

*«Донат Mg» обладает следующим эффектом:*

- снижает повышенный уровень кислотности мочи
- уменьшает вероятность образования некоторых видов камней в почках
- способствует профилактике остеопороза
- способствует сжиганию жиров, тем самым снижая повышенный уровень холестерина
- не повышает артериальное давление, в т.ч. при приеме больших доз

*Природа – первая аптека...*

... именно поэтому люди с доверием относятся к лечебной воде «Донат Mg», потому что «Донат Mg»:

- полностью натурален и абсолютно безопасен;
- эффективен всегда, не вызывает побочных явлений и привыкания;
- оказывает воздействие на несколько проблемных зон одновременно;
- можно принимать в течение всей жизни.

*Показания к применению*

*«Донат Mg»:*

- нарушения в работе кишечника (запоры, изжога, слабая деятельность кишечника)
- заболевания желудка и желчного пузыря
- для нормализации метаболизма
- для регуляции кислотно-щелочного баланса
- дефицит магния (головные боли, стресс, диабет 2-го типа)
- дефицит минералов



**Donat**<sup>Mg®</sup>  
Для здоровья!

Дополнительная информация на сайте [www.donat.ru](http://www.donat.ru) и по телефону: **8-800-100-15-15** бесплатный по России



## «KOGAST GROSUPLJE D.D.» – Надежный партнер в кухне! *От идеи до воплощения в пищеблоке*

Компания «Kogast Grosuplje d.d.» (ее полное наименование акционерное общество «Kovinstroj Gastronom», производство оборудования для предприятий общественного питания, Гросуплье), является ведущим в Словении производителем оборудования для пищеблоков. Наше предприятие действует с 1960 года. За свою более чем полувековую историю фирменный знак «Kogast», благодаря качеству продукции и широте ассортимента, снискал себе прочный авторитет на европейском рынке.

Группа «Kogast» оказывает полный спектр услуг, связанных с производством оборудования для общепита – от планирования организации работы в пищеблоке до оснащения кухни по принципу «под ключ». Именно поэтому к нам обращаются те, кто имеет дело с организацией общественного питания или работы пищеблока, и мы, разрабатывая нашу продукцию, всегда стремимся принять во внимание и решить специальные запросы, поступающие со стороны конечного потребителя нашей продукции.

Наше профессиональное оборудование для общепита разрабатывается и производится прежде всего для потребностей объектов, где будет вестись приготовление значительных объемов пищи и ее массовая раздача. Это пищеблока, используемые в ресторанах, пиццериях, больницах, детских садах, школах, домах престарелых, казармах, студенческих общежитиях, интернатах, на турбазах, в усадьбах, где организован агротуризм, в закусочных, заводских столовых, гостиницах, мотелях, кафе-кондитерских, торговых точках, имеющих дело с мясной продукцией. Также у нас есть уникальные предложения для предприятий общественного питания, занимающихся выездным обслуживанием.

Более высокие требования, предъявляемые к чистоте, гигиене и возможностям on-line контроля процесса переработки пищевых продуктов (по системе ХАССП - Системе управления безопасностью пищевых продуктов), а также потребности энергосбережения, использования экологически безупречных материалов и применения экологических методов утилизации органических отходов и определяют в последние годы направления развития профессионального оборудования для общепита.

Энергетическая эффективность в профессиональных пищеблоках приобретает все большее значение. И мы профессионально решаем эти задачи.

Прогресс в области разработки профессионального оборудования для пищеблоков особенно заметен при конструировании и изготовлении нашего оборудования: оно легко очищается и как можно меньше подвержено загрязнению. При этом заслуга ХАССП в деле применения прогрессивных методов и облегчения работы в кухне весьма велика. Так, установленный в пищеблоке компьютер позволяет отслеживать температурный режим холодильных агрегатов, даже если они находятся на значительном расстоянии от контролера.

Энергоэффективности работы пищеблока у нас с каждым годом придается все большее значение – производители профессионального оборудования для общепита не могут не считаться с этим требованием времени: в настоящее время регулярно проводятся различные аттестации, существуют нормативы, которым соответствует разрабатываемая нами и производимая техника, предназначенная для общепита.

Наряду с новыми энергосберегающими аппаратами снизить расходы на энергоснабжение позволяет также и наша новая методика проектирования пищеблоков.



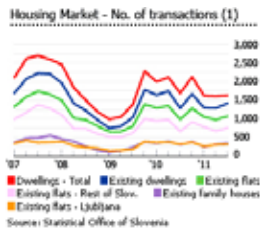
**Ковинстрой Gastronom**  
Завод оборудования для  
профессиональных кухонь А0 Гросуплье  
Адамичева ц. 36, 1290 Гросуплье, Словения  
Т: +386 (0) 1 78 66 300, Ф: +386 (0) 1 78 66 310  
info@kogast.si, [www.kogast.si](http://www.kogast.si)





## РЫНОК НЕДВИЖИМОСТИ В СЛОВЕНИИ

Рынок недвижимости в Словении можно охарактеризовать как совокупность различных экономических, исторических и национальных особенностей. Как и в любой другой стране, всю недвижимость на словенском рынке можно разделить на три основные группы — коммерческая, частная и земельные участки различного назначения. Специфика рынка в Словении определила направления и темпы развития всех категорий недвижимости, что особенно проявилось во время экономического кризиса 2011 и 2012 года. В то время как недвижимость в других странах резко упала в цене, здесь снижался спрос без существенного изменения стоимости объектов.



Для принятия правильного решения при покупке словенской недвижимости нужно понимать главные особенности страны. Около 97% операций с недвижимостью происходят на внутреннем рынке, то есть подавляющее количество покупателей — словенцы. Из-за доминирующей роли внутреннего спроса, все крупные девелоперские компании Словении столкнулись с трудностями во время кризиса, так как при отсутствии упрощенного банковского финансирования для граждан страны, покупательская способность населения резко упала. Это повлекло к банкротству большинство строительных компаний. Но при этом, из-за отсутствия спекулятивной составляющей на рынке недвижимости, цены на нее практически не опустились, а по некоторым позициям даже выросли. Для понимания этого процесса нужно ответить на один вопрос - кто и зачем покупает недвижимость в Словении? Основные покупатели - это резиденты, приобретающие недвижимость для проживания или для отдыха, в отличие от Испании, Италии и Хорватии, где огромную долю рынка занимают иностранные инвесторы.

Отсутствие инвесторов, большого числа крупных строительных проектов и сложная процедура получения разрешения на строительство с одной стороны держат на рынке высокие цены, а с другой - защищают рынок от резких перепадов цен. Например, в этом году, несмотря на кризис во всей Европе, индекс цен на дома в Словении вырос на 2,13%. Самое серьезное падение цен было зафиксировано в 2009 году и составило более 10%, хотя в то же самое время в Испании во многих регионах цены упали до 60%. Доход от сдачи в аренду недвижимости в среднем в Словении составляет 4,6%, что, в целом, является неплохим, но далеко не самым лучшим показателем среди развитых стран Европы.

Если вы планируете приобретение недвижимости в целях получения высокого дохода от сдачи в аренду или для перепродажи через какое-то время, то скорее всего Словения - не самый лучший выбор. Но если ваша цель приобретение жилья в одной из самых красивых стран Европы, важна надежность ваших вложений, высокая ликвидность и защита от колебаний рынка, то Словения - идеальный выбор. Покупая дом или квартиру на морском побережье или в столице вы не ограничиваете себя выбранным регионом. Идеальные скоростные дороги и развитая инфраструктура позволяет вам, например, жить в столице и за 30-50 минут доезжать до альпийских горнолыжных курортов, чистейшего адриатического моря или многочисленных термальных источников. Налог на имущество здесь считается одним из самых низких в Европе, что является важным фактором для всех владельцев недвижимости в долгосрочной перспективе.



Если вы планируете приобретение недвижимости в целях получения высокого дохода от сдачи в аренду или для перепродажи через какое-то время, то скорее всего Словения - не самый лучший выбор. Но если ваша цель приобретение жилья в одной из самых красивых стран Европы, важна надежность ваших вложений, высокая ликвидность и защита от колебаний рынка, то Словения - идеальный выбор. Покупая дом или квартиру на морском побережье или в столице вы не ограничиваете себя выбранным регионом. Идеальные скоростные дороги и развитая инфраструктура позволяет вам, например, жить в столице и за 30-50 минут доезжать до альпийских горнолыжных курортов, чистейшего адриатического моря или многочисленных термальных источников. Налог на имущество здесь считается одним из самых низких в Европе, что является важным фактором для всех владельцев недвижимости в долгосрочной перспективе.

Если вы планируете приобретение недвижимости в целях получения высокого дохода от сдачи в аренду или для перепродажи через какое-то время, то скорее всего Словения - не самый лучший выбор. Но если ваша цель приобретение жилья в одной из самых красивых стран Европы, важна надежность ваших вложений, высокая ликвидность и защита от колебаний рынка, то Словения - идеальный выбор. Покупая дом или квартиру на морском побережье или в столице вы не ограничиваете себя выбранным регионом. Идеальные скоростные дороги и развитая инфраструктура позволяет вам, например, жить в столице и за 30-50 минут доезжать до альпийских горнолыжных курортов, чистейшего адриатического моря или многочисленных термальных источников. Налог на имущество здесь считается одним из самых низких в Европе, что является важным фактором для всех владельцев недвижимости в долгосрочной перспективе.



### Бохинь – Бохинска Быстрица

2-х комнатная квартира на третьем этаже с кладовой и паркинг-местом в подземном гараже. Объект находится в хорошем районе с живописным видом на горы, в непосредственной близости от горнолыжных курортов, аквапарка и нескольких минут езды от озера Бохинь.

Год постройки: 2007

Площадь: 64,60 кв.м

**165 000 евро.**



### Любляна – Чрнуче

4х комнатная квартира (единственная на этаже) с большой террасой в новом комплексе «Савски брег». С террасы открывается великолепный вид на Альпы, Саву и Люблян. Обязательна покупка минимум одного парковочного места в гараже – 17 430 евро или на открытой стоянке – 5 425 евро.

Год постройки: 2010

Площадь: 129,88 кв.м

**286 488 евро.**



### Любляна – центр

Неповторимая романтика старого центра Любляны. В самом сердце города – на Старой площади – в недавно отремонтированном муниципальном доме продается просторная трехкомнатная квартира с качественным ремонтом. Продается со всей мебелью и техникой.

Этаж: 4

Площадь: 74 кв.м

**249 000 евро.**



### КОПЕР – ЖУСТЕРНА (за Аквапарком)

Просторные апартаменты с садом недалеко от пляжа и аквапарка. Гостиная, столовая, ванная, две спальни, гардеробная. Установлены счетчики по учету расхода воды и электроэнергии, кондиционер. Паркинг-место на огороженной стоянке. В непосредственной близости вся необходимая инфраструктура.

Год постройки: 1992

Площадь: 72,35 кв.м

**189 000 евро.**



### Любляна – Подутик

Пентхаус с террасой в новом районе Пилон. За квартирой закреплена кладовая и одно парковочное место в подземном гараже, оснащенный системой видеонаблюдения. Современный благоустроенный район в «зеленой» части города с хорошо развитой инфраструктурой.

Год постройки: 2010

Площадь: 57,32 кв.м

**178 000 евро.**



### Порторож – Луция, Резиденция Парк

Продается новая 3х комнатная квартира класса «люкс» в охраняемом комплексе «Резиденция Парк». Квартира продается с кладовой и двумя парковочными местами в подземном гараже. Недалеко от комплекса находятся теннисные корты, марина, пляжи.

Год постройки: 2005

Площадь: 96,91 кв.м

**480 000 евро.**



### Вилла на побережье в пригороде Копера



Три спальные комнаты, большая гардеробная, двухуровневый обеденный зал с кухней, гостиная, открытые балконы и террасы с видом на море, летняя кухня, гараж на две машины. Вилла продается с современной мебелью и техникой.  
Год постройки – 2001 г., жилая площадь – 240 кв.м., площадь участка – 763 кв.м.

**750 000 евро.**

### Вилла в г.Портороже в 5 метрах от моря



Четыре спальные комнаты, 2 ванные, большая гостиная, кухня, кладовая. Семь парковочных мест на огороженном участке.

Год постройки – 1934 г., капитальный ремонт – 1989 г.

Площадь виллы – 115 кв.м., площадь участка – 382 кв.м. собственной + 318 кв.м. арендованной земли

**1 200 000 евро.**

### Дом в элитном районе Порторож – Луция



В доме расположено 12 апартаментов с санузлами, террасами с видом на море + большая трехкомнатная квартира и отдельные апартаменты. В здании имеются подсобные помещения, столовая, прачечная, автостоянка. Всего 4 этажа.

Капитальный ремонт – 2006 г., жилая площадь – 553 кв.м.

Площадь участка – 700 кв.м. собственной + 895 кв.м. арендованной земли

**999 000 евро**

### Дом на первой линии у моря в Портож-Луция



Порторож – Луция, дом на первой линии в 150 метрах от моря. Три двухкомнатные квартиры без мебели с подвалом, гаражом и парковкой, спортивным залом, садом, террасами с видом на море, комнатой отдыха с баром и кухней, бильярдом и винным погребом.

Год постройки – 2006 г., жилая площадь – 410 кв.м.

**1 200 000 евро**

### 2-этажная вилла на побережье в Портороже



Вилла находится недалеко от отеля Метрополь.

Сад, парковка на два автомобиля, подвал, терраса.

Год постройки – 1927 г.

Площадь виллы – 275 кв.м.

Площадь участка – 673 кв.м.

**1 100 000 евро**

### Дом с бассейном на побережье



Дом на одну семью с гаражом в цокольном этаже и двумя надземными гаражами в Изола – Ягодье. Несколько террас с видом на море, летняя кухня. Дом находится на фазе строительства.

Год постройки – 2011 г., площадь дома – 390 кв.м.

Площадь участка – 800 кв.м.

**840 000 евро или 1,3 млн. евро под ключ**





**Дом на первой линии от моря в Портороже**



Девять спальных комнат, пять ванных, балконы и террасы с видом на море, гараж, летняя кухня. Площадка для парковки на 5 автомобилей.

Год постройки – 1980 г., жилая площадь – 211 кв.м.

Площадь участка – 888 кв.м. собственной

+ 300 кв.м. арендованной земли

**1 400 000 евро**

**Дом с бассейном в пригороде Анкарана**



Дом находится на побережье пригорода Анкарана.

Четыре спальные комнаты, две ванные, большой подвальный этаж, сад, летняя кухня, гараж, парковка, видеонаблюдение.

Год постройки – 2003 г.

Площадь дома – 328 кв.м.

Площадь участка – 1 300 кв.м.

**1 590 000 евро**

**Дом с бассейном в пригороде Анкарана**



Четыре спальные комнаты, две ванные, гардеробная, гостиная с обеденным залом и кухней, терраса с камином и мебелью, сауна, винный погреб, сад, гараж на две машины, парковка.

Год постройки – 2003 г.

Площадь дома – 280 кв.м.

Площадь участка – 822 кв.м.

**1 250 000 евро**

**Дом с атриумом и бассейном возле Анкарана**



Большая терраса с видом на море, летняя кухня, гостиная с камином и обеденным залом с кухней, две спальные комнаты, две ванные, сауна, винный погреб, спортивный зал, кладовая.

Год постройки – 2005 г.

Жилая площадь – 160 кв.м.

Площадь участка – 633 кв.м.

**1 300 000 евро**

**Дом с бассейном на побережье возле Копера**



Три спальные комнаты, две ванные, гостиная с кухней и выходом на террасу, балконы с видом на море, сад с летней кухней, душем и солярием, парковка на 4 автомобиля.

Год постройки – 2006 г.

Жилая площадь – 122 кв.м.

**318 000 евро**

**Четыре дома на побережье возле Портороже**



В каждом доме гостиная, три спальные комнаты, ванная подвальный этаж. Все коммуникации. Два дома все еще находятся на фазе строительства. Год постройки – 2012 г., жилая площадь каждого дома – 179 кв.м., площадь каждого участка – 349 кв.м.

**390 000 евро на этапе строительства**

**или 540 000 евро под ключ**



## «ГОЛУБЫЕ ФИШКИ» НА ЛЮБЛЯНСКОЙ БИРЖЕ

Продвижение словенского рынка капитала - важный фактор в деле привлечения внимания международных инвесторов к словенским компаниям, акции которых котируются на бирже, что способствует их ликвидности. Чтобы делать вложения, инвесторам нужно знать достоверную и вызывающую доверие коммерческую историю компании. И, разумеется, у инвестора есть полное право узнать эту историю и вникнуть в нее.

Поэтому, учитывая исключительное значение такого рода процедуры, Люблянская биржа совместно со своими партнерами проводит кампании по продвижению лучших словенских предприятий – такая перспективная стратегия биржи. Это бег на длинные дистанции, и результаты уже налицо: за последние три года доля оборота иностранных инвесторов в словенских биржевых компаниях первого эшелона возросла с 23% до 49%.

**Лучшие компании Люблянской биржи и в этом году в ходе самых различных мероприятий проведут презентации своей деятельности и планов на будущее.**



LJUBLJANSKA BORZA

## День словенского рынка капитала

Главное биржевое событие в Словении – День словенского рынка капитала – в этом году проходил в Любляне 24 апреля. Это было весьма успешное мероприятие, на котором были представлены все десять компаний первого эшелона: «Krka d. d.», «Mercator d. d.», «Gorenje d. d.», «Petrol d. d.», «Telekom d. d.», «Zavarovalnica Triglav d. d.», «Nova KBM d. d.», «Pozavarovalnica Sava d. d.», «Luka Koper d. d.», «Intereuropa d. d.».



Руководители перечисленных компаний на открытых презентациях выступили перед аудиторией, которая насчитывала свыше 100 инвесторов, аналитиков и представителей прессы, представив результаты своей коммерческой деятельности за истекший период и ответив на вопросы относительно планов на будущее. Одновременно проходили индивидуальные встречи представителей биржевых компаний первого эшелона, в которых приняли участие 50 финансистов-аналитиков и корпоративные инвесторы, представляющие 19 предприятий. Трудно переоценить то значение, которое имеет для аналитика возможность получения из первых рук самой подробной информации о состоянии и планах той или иной компании, поэтому не удивительно, что в этот день состоялось свыше 110 такого рода встреч.

### «Roadshow» по интернету (webcast)

Люблянская биржа совместно с компаниями первого эшелона регулярно использует для коммуникации с отечественными и прежде всего зарубежными инвесторами систему «roadshow» через интернет, или презентации webcast. Такие презентации биржевых компаний в режиме реального времени без труда могут отслеживать инвесторы со всего мира и, помимо этого, задавать свои вопросы. Более 1200 инвесторов уже успело воспользоваться возможностью ознакомления с ранее состоявшимися презентациями компаний первого эшелона в режиме webcast, на сайте Люблянской биржи. Следующее мероприятие «roadshow» в интернете состоится **04.06.2012 года**. Более подробную информацию можно найти на сайте Люблянской биржи [www.ljse.si](http://www.ljse.si).

В течение предстоящих месяцев Люблянская биржа намерена организовать для компаний первого эшелона roadshow в ряде финансовых центров, а в декабре 2012 года – встречу с инвесторами и аналитиками в Любляне. Биржевые компании полностью осознают то, что никто лучше них не продвигает акции. Наиболее крупные биржевые компании уделяют значительное внимание общению с инвесторами, зная, насколько важно поддержание регулярных и корректных отношений с отечественными и иностранными инвесторами и аналитиками. Поэтому многие компании первого эшелона сами организуют регулярные встречи с аналитиками и инвесторами, сами устраивают презентации в финансовых центрах и все чаще прибегают к современным интерактивным инструментам – таким как webcast и podcast.

Более подробная информация о компаниях первого эшелона содержится на сайте биржи ([www.ljse.si](http://www.ljse.si)) и в системе оповещения SEOnet ([seonet.ljse.si](http://seonet.ljse.si)).

## КОМПАНИИ ПЕРВОГО ЭШЕЛОНА НА ЛЮБЛЯНСКОЙ БИРЖЕ

**gorenje**

Gorenje, d. d., Velenje



Intereuropa, d. d., Koper



Krka, d. d., Novo mesto



Luka Koper, d. d., Koper



Poslovni sistem Mercator, d. d., Ljubljana



Nova Kreditna banka Maribor, d. d., Maribor



Pozavarovalnica Sava, d. d., Ljubljana



Petrol, d. d., Ljubljana



Telekom Slovenije, d. d., Ljubljana



Zavarovalnica Triglav, d. d., Ljubljana



joint forces





### ВЕДЕНИЕ ФИНАНСОВОЙ ОТЧЕТНОСТИ

Помимо стандартного пакета услуг в области бухучета, мы также предоставляем услуги по комплексному управлению финансами:

- сопровождение деятельности
- отчетность
- планирование коммерческой деятельности
- оптимизация коммерческой деятельности
- оптимизация источников финансирования с учетом существующей ситуации, в т.ч. дебиторских задолженностей.

### УСЛУГИ ПО ВЕДЕНИЮ БУХГАЛТЕРСКОЙ ОТЧЕТНОСТИ

Мы предоставляем услуги по составлению бухгалтерской отчетности субъектам хозяйственной деятельности:

- предприятиям,
- индивидуальным/частным предпринимателям,
- юридическим лицам, действующим в сфере частного права,
- компаниям,
- ассоциациям,
- кооперативам,
- а также предоставляем целый ряд индивидуальных специализированных услуг.

Наши опытные высококвалифицированные специалисты по ведению бухучета готовы предоставить Вам широкий спектр услуг по ведению отчетности. В нашей работе мы используем современные информационные технологии, позволяющие нам справляться с этой задачей на должном качественном уровне. Наши клиенты имеют круглосуточный доступ через интернет-портал к своей информации в режиме реального времени. Мы принимаем на себя всю ответственность за точность представления информации и строжайшим образом соблюдаем конфиденциальность всех Ваших сведений. Наша компания, желая обеспечить повышенный уровень безопасности информации наших

клиентов, заключила договор о страховании рисков, связанных с коммерческой ответственностью. Обратившись к нам, Вы на практике убедитесь в том, что мы разработали для Вас солидный пакет финансовых услуг и всегда готовы предоставить Вам любые консультации в области финансов и бухучета.

### УСЛУГИ В ОБЛАСТИ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ

В сфере налогового консультирования мы предлагаем следующие услуги:

- оптимизация налогообложения;
- консультирование по вопросам, связанным с налогом на доходы юридических лиц, подоходным налогом, налогом на добавленную стоимость, налоговым процедурой, акцизами, налогообложением имущества, а также перечислением средств в фонды социального страхования.
- Мы осуществляем также профилактические налоговые проверки, т.е. анализ комплексной деятельности предприятия с позиции налогообложения, и делаем это так же тщательно, как это сделал бы налоговый инспектор.



FRI d.o.o., finančno-informacijsko projektiranje,  
 Дунайска цеста, 56, 1000 Любляна  
 Тел. +38641540800 Юре (английский язык),  
 +38670749027 Иван (русский язык), E-mail: info@fri.si



*Компания REALITY CLUB предлагает вам:*

- Регистрация компаний в Словении
- Получение Вида на жительство в Словении
- Ведение финансовой отчетности ваших компаний
- Предоставление секретарских услуг в Словении
- Инвестиционные предложения в Словении
- Готовый бизнес в Словении



**КОНТАКТЫ:**

*Офис Reality Club K.F.T. в Словении:*  
Адрес: Словения, Любляна,  
Цеста Доломитского одреда 137  
Телефоны: +386 70 749 027  
<http://visa.cgreality.ru>  
[www.mirag.ru](http://www.mirag.ru)  
E-mail: [info@cgreality.ru](mailto:info@cgreality.ru)  
Skype: realitydoo

*Представительство Reality Club в Москве:*  
Адрес: Россия, Москва,  
ул. Малая Дмитровка 20, офис 303  
Телефон: +7 915 000 70 20  
              +7 910 000 70 20  
E-mail: [info@cgreality.ru](mailto:info@cgreality.ru)  
ICQ: 460 065  
Skype: m601636

# Система образования в Словении

«Дети – наше богатство» по праву считают россияне и инвестируют немалые средства в будущий капитал – образование собственных детей. А как к этому вопросу относятся словенцы? Рассказать об этом, а заодно и представить систему образования в Словении мы попросили Месарич Юлию Николаевну – политолога, учителя русского языка и литературы, директора школы дополнительного образования «Веселые ребята» в Любляне (Zavod Vesela dRuščina), где русскоязычные дети обучаются русскому языку. Начать разговор мы решили с темы дошкольного воспитания.

## Учимся, играя, или дошкольное воспитание в Словении

### В Словении 922 детских дошкольных учреждения

По данным Госкомстата Словении, опубликованным 28 марта 2012 г., в 2011/2012 учебном году словенские детские сады посещало почти 78 % всех детей дошкольного возраста. Свои двери дошколятам открыли 922 детских сада. Только 5 % от общего числа всех дошкольных учреждений составляют частные детские сады, соответственно 95 % являются государственными (муниципальными). Дошкольное образование в Словении не является обязательным.

### Количество воспитанников детских садов увеличивается

Количество детей, посещающих детский сад в течение последних лет, постоянно увеличивается. В детских садах дети разделены на две возрастные группы: от 11 месяцев до 3 лет – первая, и от 3 до 6 лет – вторая.

### Более 90 % всех дошколят старше 4 лет посещают детские сады

Европейский план «Образования и воспитания 2020» ставит задачу, чтобы дошкольные учреждения посещали не менее 95 % детей старше 4 лет, так как это является предпосылкой для успешного обучения детей в старшем возрасте. Третья часть государств Евросоюза уже достигла этого показателя. Франция, Голландия и Испания добились 99 % включенности старших дошкольников в детские сады. Ирландия, Финляндия и Польша в этом сегменте пока достигли 70 %. В Словении почти 94 % от общего числа детей данного возраста включены в систему дошкольных учреждений.

### В подавляющем большинстве сотрудники детских садов – это женщины

В одной группе работают воспитатель и помощник воспитателя. В подавляющем большинстве сотрудники детских садов – это женщины, мужчин здесь менее 2 %. Чаще их можно встретить в должности помощника воспитателя.

Количество детей в группе регламентируется определенным минимумом. Предельная наполняемость групп в первой возрастной группе 12 -14 детей\*, во второй возрастной группе – 22- 24 ребенка\*\*.

### Режим посещения детского сада

В основном словенские детские сады предлагают два режима посещения: полный или половинный рабочий



день. Обычное время работы детских садов с 5.30 или 6.00 до 16.00 или 16.30. Детские сады работают все рабочие дни недели.

### Стоимость детского сада

При установлении размера родительской платы принимается во внимание уровень доходов родителей. На льготы имеют право малообеспеченные и многодетные семьи.

Размер родительской платы без льгот составляет почти 80 % от полной стоимости программы, что в денежном выражении может достигать 290 евро в месяц.

### Дети с ограниченными возможностями

Словенские детские сады наравне со здоровыми детьми посещают дети с ограниченными физическими возможностями. По нормативам в обычной группе таких детей может быть от 3 до 5 человек. Для занятий с ними привлекаются педагоги и психологи.

### Частный детский сад лучше государственного?

В Словении только 5 % частных детских садов. Муниципальные учреждения работают по государственной





программе, тогда как частные, помимо государственной, могут использовать альтернативные, официально признанные в Словении программы, например, Стейнера (Steiner), Декроли (Decroli), Монтессори (Montessori). Стоимость государственных детских садов значительно отличается частных, при этом разница может составлять 100%.

### Мнение соотечественников

В заключение хотелось бы отметить, что соотечественники, проживающие в Словении, в целом довольны работой словенских детских дошкольных учреждений. Среди преимуществ они отмечают высокую профессиональную подготовку персонала, доброжелательность, неформальное отношение к работе. Многим родителям нравятся организуемые детскими садами поездки на несколько дней на природу или на ферму. Среди минусов родители, как правило, отмечают более скромную инфраструктуру детских садов, относительно небольшие помещения для групп, которые зачастую предназначены и для игр, и для сна, и для принятия пищи.

Более подробную консультацию о детских садах в Словении можно получить индивидуально по тел. +386 41 767 201 или по электронной почте vesela.druscina@gmail.com. С удовольствием поможем желающим подобрать наиболее приемлемый детский сад, расскажем о его программе, условиях и правилах пребывания детей, при необходимости возьмем на себя организацию и проведение первой встречи с администрацией учреждения.

В следующей статье мы расскажем о начальных школах в Словении.

*Аленка Лобода*

- \* гомогенная группа - все дети приблизительно одного возраста - 12 детей; гетерогенная группа - разновозрастная группа от 0 до 3 лет - 10 детей.
- \*\* гомогенная группа от 3 до 4 лет - 17 детей; от 4 до 5 лет - 22 ребенка; гетерогенная группа - 19 детей; комбинированная группа (например, от 2 до 6 лет) - 17 детей.



### Русская школа в Любляне – член Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы (Zavod Vesela dRuščina, zavod za izobraževanje in kulturo)

Русский язык, литература, развитие речи, чтение, письмо, математика, фольклор, танец, ИЗО, творческие мастерские и мастер классы, «Мамина школа» для детей от 3 до 15 лет.

Индивидуальные уроки русского языка с опытным учителем по программам российских школ. Словенский язык с нуля для детей и взрослых (семейное обучение). Семинары для родителей, Новогодние праздники, Масленица, День русского языка, Спортивный лагерь и много других интересных проектов для любителей русской культуры.

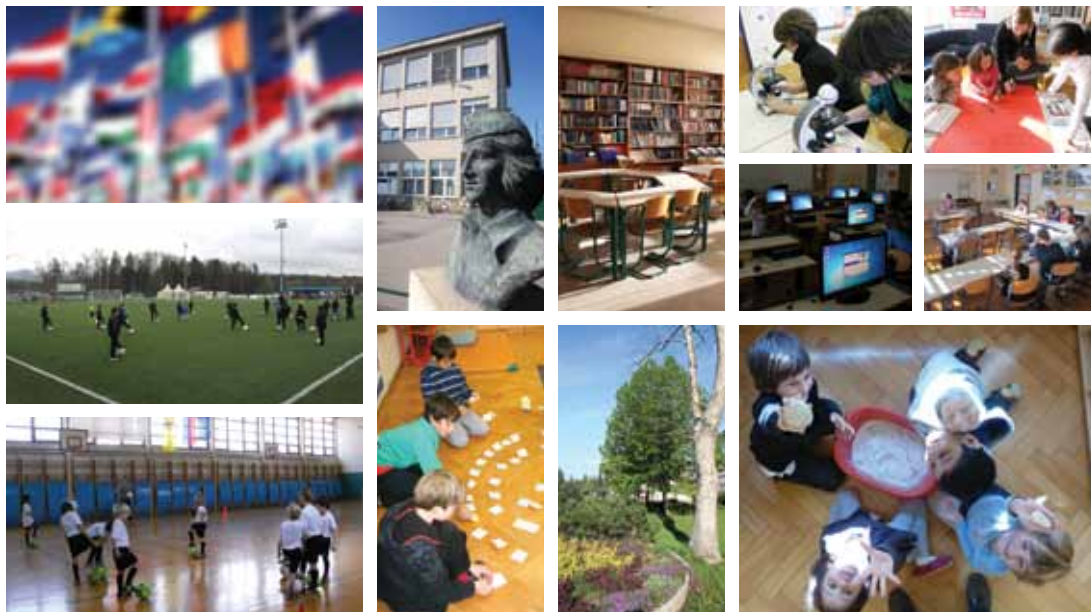
Консультации по интеграции и системе образования в Словении.

Тел. +386 41 767 201 • Эл. адрес: vesela.druscina@gmail.com • www.ruskasola.si

# В поисках международного образования в Любляне? МЕЖДУНАРОДНАЯ ШКОЛА ДАНИЛА КУМАРА



- Почти 20 лет успешного преподавания по программам, одобренным Международным Бакалавриатом (IB)
- Комплексный подход к образованию на всех этапах – от детского сада до средних классов школы
- Преподавание на английском языке
- Регулярный контроль со стороны Международного Бакалавриата; школу поддерживает Министерство образования и спорта Словении
- Обучение по международным стандартам
- Увлеченный и хорошо подготовленный персонал



Начальная школа Данила Кумара – широко известная международная начальная школа в Любляне, где почти 20 лет успешно преподают образовательные программы, одобренные Международным Бакалавриатом (IB). Это средних размеров школа, где на каждого учителя приходится оптимальное количество учеников - 12-18 человек. Она расположена в тихом пригороде Любляны, всего в десяти минутах от центра города.

Школа Данила Кумара предлагает образовательные программы начальных классов (PYP) для детей от 3 до 11 лет и программы средних классов для более старших (12-14 лет). В основе обучения лежит комплексный подход, при котором особое внимание уделяется развитию ребёнка в разных сферах деятельности. Наши образовательные программы PYP и MYP разрешены и одобрены как мировыми признанными учреждениями IB, так и словенским Министерством образования и спорта. Аттестаты наших выпускников признаются во всём мире, в том числе и в Словении.

Большое внимание уделяется взаимодействию с другими образовательными учреждениями. Школа Данила Кумара сотрудничает с североамериканскими и европейскими университетами, взаимодействует с другими школами IB, принимает участие в многочисленных международных проектах и развивает растущие связи с такими организациями, как Ювентус Академия. А это означает, что в школу постоянно приезжают приглашённые учителя и их помощники. Они не только дают знания ученикам, но и позволяют нашим учащимся улучшать свои языковые навыки в английском благодаря совместному обучению со многими носителями английского языка.

С окончанием учебного дня жизнь в нашей школе отнюдь не замирает. После обычных уроков школа Данила Кумар бесплатно предлагает много внеклассных занятий – от атлетики, искусства и ручных ремесел до клубов по интересам.



Тел: +386 (0)1 563 63 34  
Факс: +386 (0)1 568 41 05

E-mail: [inter.osijdk@guest.arnes.si](mailto:inter.osijdk@guest.arnes.si)  
Веб-сайт: <http://en.os-danilekumar.si>



# Альпы Адриа Транслэйт

## выполнит переводы любой сложности!

*Вам нужно провести конференцию с коллегами-иностранцами?  
Или подписать договор, полученный от зарубежных партнёров?  
Мы готовы Вам помочь!*

**Бюро переводов «Альпы Адриа Транслэйт» оказывает следующие услуги:**

- письменный перевод с/на иностранные языки
- устный синхронный и последовательный перевод
- нотариальное заверение и апостилирование документов
- вёрстка и форматирование документов
- а также перевод сайтов, презентаций и video-роликов.

*Среди наших клиентов - российские и зарубежные компании, для которых мы остаёмся надёжными партнёрами уже много лет! В основе работы – профессионализм и индивидуальный подход к каждому клиенту.*

**Мы специализируемся на переводе узконаправленных документов:**

- экономические и финансовые
- юридические
- фармацевтические и медицинские
- технические
- а также рекламные ролики, презентации, сайты и документы личного характера!

*Переводчики компании – это команда высококлассных специалистов с большим опытом работы, что позволяет выполнять максимально точный перевод в кратчайшие сроки.*

✉ 119019 г. Москва, Калашный пер., д. 5, офис 207 (м. Арбатская)  
☎ (495) 604-46-22 | (495) 691-84-42  
🌐 [www.aatranslate.com](http://www.aatranslate.com) | [info@aatranslate.com](mailto:info@aatranslate.com)



# ПРОЖИВИТЕ НАСЫЩЕННУЮ, ДОЛГУЮ ЖИЗНЬ



ROI. Минеральная вода с самым высоким содержанием магния в мире.

**С 1647 года.**

Целебные свойства самой богатой магнием минеральной воды в мире, добываемой из глубин Рогашки Слатины, известны на протяжении столетий.

Минеральная вода ROI, излюбленный напиток монархов, представляет собой натуральный антидот к излишествам, сопутствующим образу жизни состоятельного человека.

[www.roiwater.com](http://www.roiwater.com)  
[info@roiwater.com](mailto:info@roiwater.com)



## ГАЛА-КОНЦЕРТ МАНЦЫ ИЗМАЙЛОВОЙ

*К 20-летию дипломатических отношений между Словенией и Россией и ко Дню славянской письменности и культуры*

### *Славянская душа*

**Четверг 24 мая можно с легкостью назвать великим днем словенской культуры в России. Событие мирового масштаба, событие, которого Москва еще не видела.**

Под управлением дирижера Сергея Скрипки 160 музыкантов Российского государственного симфонического оркестра кинематографии и Государственной академической хоровой капеллы имени А. А. Юрлова на сцене Большого концертного зала им. П. И. Чайковского Московской Филармонии совместно с меццо-сопрано Манцой Измайловой и скрипачом-солистом Беньямином Измайловым исполнят произведения словенских композиторов. Торжественное выступление посетят деятели культуры, экономики, журналистики и международной дипломатии в Москве.

Манце и Беньямину Измайловым снова удалось объединить воедино культуру нескольких народов и вывести словенскую музыку на мировой уровень. В сотрудничестве с Посольством Республики Словении в России и генеральным спонсором ROI «Минеральная вода с самым высоким содержанием магния в мире» они объединили свои силы и вдохновение и в который раз сблизили Россию и Словению.

Следите за новостями и творчеством Манцы Измайловой также в FB, Twitter, Youtube и на ее сайте: [www.mancaizmajlova.com](http://www.mancaizmajlova.com)



Манца Измайлова - меццо-сопрано

*Главный спонсор:*



Roitschocrene  
The World's Most Magnesium-Rich Water

*Под патронажем:*

Министерства иностранных дел РФ  
Посольства Республики Словении

*При поддержке:*

Министра и Министерства культуры РФ  
Делового совета Торгово-промышленной  
палаты РФ

Словенско - русского клуба  
предпринимателей



Беньямин Измайлов - скрипка



## Отношения Словении и Нижегородской области возьмут новую высоту

16-17 апреля 2012 г. третью столицу России г. Нижний Новгород посетила делегация словенских предпринимателей во главе с Чрезвычайным и Полномочным Послом Республики Словении госпожой Адой Филип-Сливник.

В делегации словенских предпринимателей принял участие исполнительный директор Словенско-русского клуба предпринимателей Юрий Праслов. Выразив интерес к работе Клуба, Заместитель Губернатора Нижегородской области Дмитрий Сватковский предложил в ближайшее время провести на его площадке презентацию возможностей Нижегородской области.

По итогам переговоров Дмитрий Сватковский отметил: «Мы планируем развивать сотрудничество в области автомобилестроения, нефтехимии, металлургии, в сфере высоких технологий, туризма и рассчитываем в среднесрочной перспективе увеличить товарооборот со Словенией в несколько раз».

В свою очередь Ада Филип-Сливник подтвердила большой интерес словенского бизнеса к Нижегородской области. «Регион неоднократно посещали представители предприятий Словении и здесь действуют две компании с участием словенского капитала. Уверена, что в результате встреч, состоявшихся в ходе моего визита в Нижегородскую область, перед нашими регионами откроются дополнительные перспективы взаимного сотрудничества», - отметила Чрезвычайный и Полномочный Посол Словении в РФ.

## Госзаказ по-новому?

19 апреля 2012 г. в сотрудничестве с «Деловой Россией» и при экспертной поддержке «Союзконсалт» Словенско-русский клуб предпринимателей провел рабочую дискуссию по теме «Федеральная контрактная система: новые реалии российской экономики».

В центре внимания участников стали законодательные инициативы руководства страны по совершенствованию системы госзакупок, а также практические вопросы применения имеющегося законодательства (ФЗ-94, ФЗ-223). По мнению собравшихся, не менее 75% российской экономики прямо или косвенно завязано на госзаказ, что де-

лает регулирование в данной сфере крайне чувствительным для любого бизнеса, работающего на территории РФ.

Участники отметили, что, наряду с условиями размещения, он будет регламентировать также и вопросы исполнения и аудита, с тем, чтобы ужесточить ответственность контрактодержателя за ход выполнения работ и исключить коррупционную составляющую. Расширится круг возможных форматов проведения госзакупок, будет введена единая публичная информационная система, которая интегрирует закупочные планы компаний, а также позволит сделать процесс максимально публичным, прозрачным и конкурентным. Приоритет получат также и предприятия малого и среднего бизнеса.

Как отметил зам. ген директора ЗАО «Искрауралтел» Алексей Алексеев, первым шагом для любой зарубежной компании, желающей работать в России, является та или иная степень локализации. По его словам, максимально эффективное удовлетворений потребностей государства подчас сталкивается с российскими чиновниками слишком буквально, и действующая система электронных аукционов доводит до абсурдных ситуаций, когда торги выигрываются с минусовой ценой, и поставщик должен заплатить за участие в проекте..

Участники выразили надежду, что рождаемый в жарких обсуждениях и согласованиях, вносимый законопроект по новой федеральной контрактной системе поможет нормализовать ситуацию с госзакупками и приблизить Россию к числу тех стран, где госзаказ реально решает задачу эффективного удовлетворения потребностей государства.



### Контактная информация:

127009 Москва ул. Малая Дмитровка д. 14 стр. 1

☎ [www.slovenia-russia.com](http://www.slovenia-russia.com)

**Метод Драгонья** - Сопредседатель

НП «Словенско-русский клуб предпринимателей»

✉ [dragonjanlb@sovintel.ru](mailto:dragonjanlb@sovintel.ru)

**Юрий Праслов** - Исполнительный директор

НП «Словенско-русский клуб предпринимателей»

✉ [yury.praslov@slovenia-russia.com](mailto:yury.praslov@slovenia-russia.com)



## Вилла Весна ПОКЛЮКА - ПРОДАЕТСЯ

**В центре Поклюкского горного плато в 18 км от Бледа, на территории национального парка Триглав, продается отремонтированная вилла Весна, жилая площадь объекта 296 м<sup>2</sup>, возможно использовать объект как единый дом или переоборудовать в 6 отдельных апартаментов на 3 этажах. Рядом с домом находится лес и асфальтированная парковка. Общая площадь участка 1782 м<sup>2</sup>.**

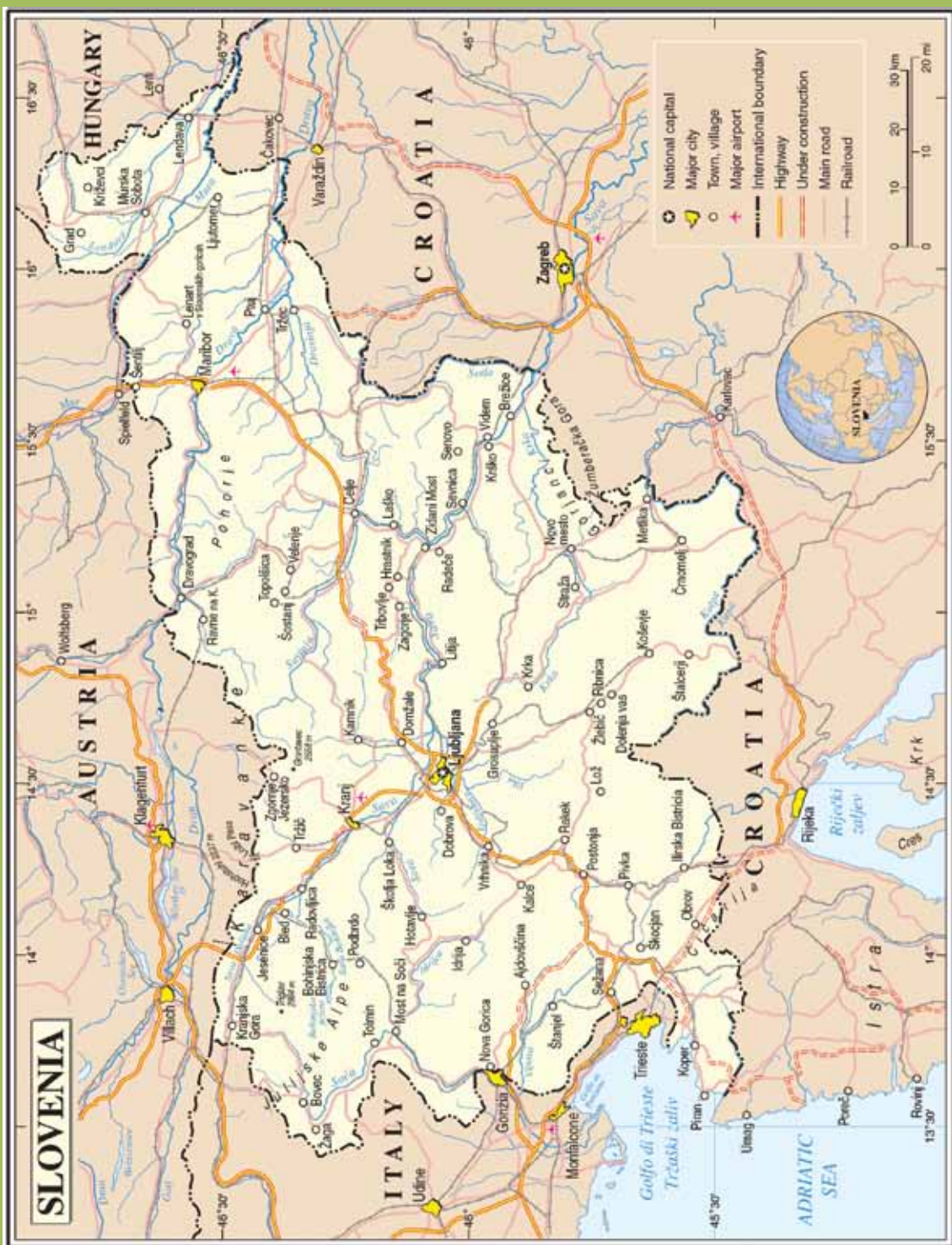
Высокогорный климат, близость леса и горных пастбищ, а также множество разнообразных развлечений круглый год: летом – пешие и велосипедные прогулки, альпинизм, зимой – катание на горных и беговых лыжах, санках. В непосредственной близости

от объекта расположен биатлонный центр, где проходят этапы Кубка мира по биатлону, с более чем 30 км оборудованных лыжных трасс. В нескольких шагах от виллы находится отель «Спорт» с собственной лыжной трассой.

**Контакты:** MI2 ИНВЕСТ д.о.о. / MI2 INVEST d.o.o. | Дунайская цеста 156 | 1000 Любляна | СЛОВЕНИЯ  
Моб. тел.: +386 41 639400 | e-mail: info@mi2-invest.si | [www.mi2-invest.si](http://www.mi2-invest.si)



# СЛОВЕНИЯ







Пляж Отелей Морье

# I FEEL SLOVENIA

I FEEL  
SLOVENIA

**Словения – четвертая среди наименьших стран-участниц Евросоюза. На относительно небольшой территории имеет удивительную разноликость ландшафта. День можно начать в горах, продолжить на побережье Адриатического моря, или же посетить альпийские фермы, расположившиеся на зеленых плато и в долинах, а вечером уже нежиться в одном из первоклассных термальных центров. Попробовать Словению на вкус можно в 24 кулинарных регионах и 14 винодельческих районах. Фестивали, различные культурные и развлекательные мероприятия проходят на протяжении 365 дней в году.**

Нет необходимости выбирать, с какими из достопримечательностей Словении стоит ознакомиться – поездка из одного конца страны в другой займет всего несколько часов, так как вся площадь Словении составляет около 20 тысяч квадратных километров, а большая диагональ – всего около 350 километров.

## ТАКАЯ МАЛЕНЬКАЯ И ТАКАЯ РАЗНАЯ

Северная часть Словении представлена горным и высокогорным ландшафтом. На северо-западе – Юлийские Альпы, с горой Триглав (2864 м) и одним из старейших охраняемых европейских национальных парков площадью 880 квадратных километров. Город Блед, с легендарным замком и островком посреди озера, горячими источниками и благоприятным климатом. На севере – Караванке с прекрасными цветочными лугами. В центральной части – покрытые лесами Камнишко-Савиньские Альпы, с пастбищами на плоскогорьях, с наиболее хорошо сохранившимися пастушьими поселками в Европе. К разнообразным красотам природы ведет более 10 тысяч километров пешеходных и альпинистских маршрутов, вдоль которых расположилось 170 альпийских хижин и 40 гостиниц для отдыха любителей пешего туризма.



Триглавские озера

источник: www.slovenia.info, автор: Б. Кладник

Южная часть Словении представлена побережьем Адриатического моря со старинными солевыми полями, живописным, типично средиземноморским городком Пиран и современным Порторожем. Карстовые явления юга Словении перемежаются с виноградными склонами. Крас - одна из главных достопримечательностей Словении, с Постоянской пещерой – наиболее посещаемой карстовой пещерой в Европе, с Шкоцьянскими пещерами, которые, благодаря своей уникальности, занесены в список мирового наследия ЮНЕСКО. С Липицей – колыбелью белоснежных скакунов и со средневековым Штаньелом с замком и парком Фабиани.



Планинско поле

источник: www.slovenia.info, автор: А. Фейжар

го внимания заслуживают и другие города: Марибор со старейшей в мире виноградной лозой, Птуй с присущими только ему карнавальными традициями и многие другие.

тысяч зарегистрированных карстовых пещер, а по количеству воды на одного жителя государство занимает первое место в Европе.

### КЛИМАТ И ПРИРОДА СЛОВЕНИИ: УДОВОЛЬСТВИЕ КРУГЛЫЙ ГОД

Находящаяся на пересечении четырех географических областей, Словения обладает благоприятными климатическими условиями. Она располагается в умеренно-теплой зоне с достаточным количеством осадков, которые в основном приносят юго-западные ветра с Адриатического моря.

### СЛОВЕНИЯ: ОТПРАВНАЯ ТОЧКА ДЛЯ ИССЛЕДОВАНИЯ ЕВРОПЫ

Словения находится в центре Европы. Она граничит с Италией, Австрией, Венгрией и Хорватией. Из Словении легко доступна вся Европа. Словения является членом Европейского союза, поэтому въезд из других стран-участниц быстр и прост.

Здесь можно прилететь самолетом или прибыть поездом из многих стран Европы.



Международный театральный уличный фестиваль, Любляна

источник: www.slovenia.info, автор: Б. Кладник

Юго-восточная и восточная части Словении представлены холмами и равнинами, простирающимися вдоль рек Драва и Мура. С минеральными и термальными источниками, а также высококачественными винами.

В большей части Словении преобладает умеренно-континентальный климат с холодной зимой и жарким летом и средиземноморский на побережье.

Отличительной чертой Словении является сохранность окружающей среды. 60 процентов территории занимают леса. В Словении около 10

Отправиться в Словению по морю Вы сможете в качестве гостя круизного лайнера или же на собственном судне, пришвартовавшись к одной из пристаней словенского побережья.

[www.slovenia.info](http://www.slovenia.info)

### ОТКРЫТИЯ: ГОРОДА И КУЛЬТУРА

В Словении – два миллиона жителей, около трети из них проживает в городах. Любляна – столица Словении – расположилась вдоль берегов реки, под горой с замком на вершине. Она славится богатой историей и архитектурной упорядоченностью знаменитого Йоже Плечника, рукой которого было создано своеобразие Праги и Вены. В не меньшей мере ваше-



Пиранский мыс

источник: www.slovenia.info, автор: Убалд Трнески





## ПОСЕТИТЕ КОНЕЗАВОД «ЛИПИЦА»!

**Липица – это не только один из старейших и крупных центров коневодства и верховой езды, но и одно из самых привлекательных туристических направлений, выбрав которое, вы будете очарованы красотой и безмятежностью, а также широким спектром предлагаемых возможностей. Здесь нужно побывать обязательно. Почему? – спросите вы.**

### **Черно-белое превращение**

Сколько людей, сколько интересов – столько может быть и ответов. Здесь можно провести летние каникулы, организовать конгресс, сюда, на Крас, можно выехать, чтобы отведать блюда местной кухни, а можно овладеть искусством верховой езды на конезаводе или поиграть в гольф. Школа выездки, которая находится в Липице, тоже, безусловно, достойна того, чтобы ее увидеть, не говоря уже о характерном и неповторимом прекрасном пейзаже, который расстилается вокруг Липицы.

Мы уверены – вы поддадитесь чарам этой местности, а мы постараемся обеспечить вам комфортное проживание и отменную кухню.

Частью экскурсии является посещение «Липикума» - музея липицанеров – уникальных лошадей, здесь в современном интерактивном режиме можно узнать историю о том, как возникла порода «липицанер», да и само поместье Липица. Почему же, только войдя в музей, мы сразу погружаемся в темноту? Да потому что жеребенок породы липицанер рождается черным – вот и мы начинаем знакомство с историей с самого ее истока, с рождения – а по мере взросления превращается в белую лошадь. Современный дизайн и акцент на интерактивной игре позволяет этому музею быть привлекательным особенно для детского восприятия.







## *Добро пожаловать в Липицу!*

### **Игра в гольф – лучший отдых**

Еще одна причина посетить Липицу – это живописное место, где устроено девять полей для игры в гольф, которые самым гармоничным образом вписываются в зелень окрестностей Липицы. Только в этом месте Словении в гольф можно играть круглый год. Здесь имеются также теннисные корты и мини-гольф. А для самых маленьких тут есть хорошая детская площадка и пони, на которых можно покататься. Огромное впечатление произведет и поездка по вековым аллеям на столь же древней карете – «ландо».

### **Отдых в Липице**

В самом центре усадьбы, совсем рядом с конезаводом, вас встретит отель «Маэстозо». Здесь созданы комфортные условия для проживания, имеется прекрасная кухня и все это позволит вам с удовольствием провести несколько дней, наслаждаясь радушием Липицы и ее красотами.

Липица – это также хорошо развитый спортивно-развлекательный центр, здесь к вашим услугам верховая езда, гольф, теннис, оздоровительные пробежки и прогулки на природе, нордическая (скандинавская) ходьба. Отсюда можно отправиться и в ознакомительное путешествие по Красу, посетить многочисленные туристические достопримечательности расположенные в окрестностях. Чего бы вам ни захотелось – всегда найдется соответствующий комплекс по организации вашего отдыха.



**KOBI LARNA LIPICA / LIPICA TURIZEM D.O.O.**  
(Конезавод Липица / 000 «Липица Туризм»)  
Липица 5, 6210 Сежана, Словения  
Телефон: +386 (0)5 739 1580  
Э-почта: [info@lipica.org](mailto:info@lipica.org)  
[www.lipica.org](http://www.lipica.org)



# КОНЕЗАВОД «ЛИПИЦА»

Совершите незабываемое путешествие в мир прекрасных белых лошадей. Мы предлагаем:

- Ω посещение территории конезавода в сопровождении гида: осмотр конюшен и музея повозок,
- Ω показательные выступления классической школы верховой езды,
- Ω тренинги и лекции по верховой езде,
- Ω катание в конной повозке по территории конезавода,
- Ω обучение верховой езде для взрослых и катание на пони для детей,
- Ω посещение музея «Липикум».



Конезавод «Липица» /  
Липица туризм д.о.о.  
Липица 5, SI-6210 Сежана, Словения  
T: +386 (0)5 739 1580  
E: info@lipica.org

ПРИГЛАШАЕМ ВАС ПРОВЕСТИ НЕЗАБЫВАЕМЫЕ КАНИКУЛЫ В ОТЕЛЕ «MAESTOSO», КОТОРЫЙ НАХОДИТСЯ В ОКРУЖЕНИИ ЧУДЕСНОЙ ПРИРОДЫ В САМОМ СЕРДЦЕ ЛИПИЦЫ. МЫ РАДЫ ПРЕДЛОЖИТЬ ВАМ ВЫГОДНЫЕ ПАКЕТЫ УСЛУГ, ВКЛЮЧАЮЩИЕ В СЕБЯ ПРОГУЛКИ ВЕРХОМ ИЛИ ИГРУ В ГОЛЬФ. НАШИ ПОЛЯ ДЛЯ ГОЛЬФА РАБОТАЮТ КРУГЛЫЙ ГОД.

[www.lipica.org](http://www.lipica.org)





# Ламберг Замок и отель

Чудесный уголок Словении, Дворска вас при Бегунях, расположенная недалеко от озера Блед, так и манит приехать отдохнуть здесь, в тихом месте, где находится обновленный дворец периода Возрождения (XI век), который располагает 8 роскошно обставленными номерами и апартаментами. Из окон дворца открывается живописный вид на парк с прудом и зеленые луга, за которыми вдали величественно возвышаются вершины горы Триглав.



Возле дворца находится отель-бутик «Ламберг», в котором находятся 32 номера и 2 апартамента. Проголодались? Вам свойственна любознательность? Доверьтесь выбору шеф-повара ресторана, и Вы испытаете незабываемые вкусовые ощущения. А если захотите кофе, бокал вина или десерт, Вас встретит непринужденной атмосферой кафе, расположенное в саду.

любования красотами природы. Медицинский центр - «Ламберг Медици» открывает свои двери в июне. Акцент здесь делается на инновативных программах и услугах по восстановлению и поддержанию здоровья, обеспечивающих Вам более высокое качество жизни и самочувствия. Здесь Вас ждут специалисты самой высокой квалификации.

Чему Вы отдадите предпочтение - активному отдыху, релаксации, гастрономическим наслаждениям или заботе о здоровье? Вам не требуется выбирать! Всего понемногу! После отдыха Ваша жизнь станет еще прекраснее. Добро пожаловать в Ламберг!

СПА-центр, обитель спокойствия, расслабления и освежающей энергии, предлагает на выбор целый ряд совершенных терапевтических процедур (массаж, уход за лицом и телом). Здесь можно посетить сауна-центр (инфракрасная, финская сауна, турецкая баня, холодный бассейн и комната для релаксации), а также крытый плавательный бассейн с джакузи: вы будете плавать и одновременно

Деловая встреча, организованная в залах с самым современным оснащением в окружении сказочных пейзажей, пройдет особенно успешно и положит начало удачному деловому сотрудничеству. Сад при замке - прекрасный выбор для приемов высокого уровня, а «свадебный» павильон с небольшим озером рядом - идеальная обстановка для романтической брачной церемонии.



**LAMBERGH**  
CHÂTEAU & HOTEL

**Ламберг**, Замок и отель  
Дворска вас, 37а, 4275 Бегунье на  
Гореньском, Словения  
Телефон: +386 (8) 200 5000  
[www.hotel-lambergh.com](http://www.hotel-lambergh.com)  
[info@hotel-lambergh.com](mailto:info@hotel-lambergh.com)





фото: janoscigale.me

# Аэродром Порторож

**Там, где Средиземное море ближе всего подступает к Центральной Европе, расположен город Порторож - современный туристический городок с мягким климатом, многовековой традицией, сетью комфортабельных отелей, песчаными и каменистыми пляжами, казино, пристанью для яхт, спортивным центром... И все это всего в пяти километрах от аэродрома Порторож.**

Аэродром Порторож представляет собой третий по величине международный аэропорт в Словении, взлетно-посадочная полоса длиной 1200 и шириной 30 метров позволяет взлетать и садиться воздушным судам, которые по классификации ИАО относятся к классу «С2». Аэродром располагает заправочной станцией, где в наличии имеются авиационный бензин и керосин, ангаром для парковки самолетов, установкой для устранения обледенения ВС, школой пилотирования, секцией

парашютного спорта, экологичной плужно-щеточно-продувочной машиной, рестораном с открытой террасой, а также магазином беспошлинной торговли.

Чрезвычайно благоприятный климат позволяет проводить профессиональную подготовку пилотов на протяжении всего года. А высококвалифицированный персонал позаботится о том, чтобы Ваше путешествие стало как можно приятнее.



**aerodrom portorož**

**Aerodrom Portorož, d.o.o.**

(Аэродром Порторож, ООО)

Сечовле 19, SI-6333 Сечовле, Словения

T: +386 5 617 51 59

F: +386 5 672 25 30

Э: [valentina.cigale@portoroz-airport.si](mailto:valentina.cigale@portoroz-airport.si)

Сайт: [www.portoroz-airport.si](http://www.portoroz-airport.si)



фото: janoscigale.me



# РАФТИНГ НА СОЧЕ

САМОЙ ПРЕКРАСНОЙ РЕКЕ ЕВРОПЫ



**SPORTMIX**

**BOVEC  
SLOVENIA**

**МЫ ГОВОРИМ ПО РУССКИ**

[team@sportmix.si](mailto:team@sportmix.si)

**+386 31 871 991**

[www.sportmix.si](http://www.sportmix.si)

**КАЯК**



**КАНЬЁНИНГ**



**ГИДРОСПИД**



# KRANJSKA GORA

НА НЕСКУЧНОЙ СТОРОНЕ АЛЬП



**hit** holidays  
*Kranjska Gora*

**Хит Холидэйз Краньска Гора**  
4280, Словения, Краньска Гора,  
Боровшка цеста, 99  
тел.: +386 4 588 44 77  
info@hitholidays-kg.si  
www.hitholidays-kg.si

**KORONA**  
CASINÒ & HOTEL  
hit casinos

**Корона, Казино & Гостиница**  
4280, Словения, Краньска Гора,  
Вршишка, 23  
тел.: +386 4 587 80 00  
marketing.korona@hit.si  
www.hit.si  
www.thecasinkorona.com



Foto: Arhivne SDO, M. Bab, Vranic



# В ОБЪЯТИЯХ АЛЬПИЙСКОЙ ПРИРОДЫ

**Краньска Гора, живописный городок на самом северо-западе Словении, окружен горами, красота которых незабываема. Он примыкает к Триглавскому национальному парку, расположен на высоте 810 метров над уровнем моря, почти на самой границе Словении с Австрией и Италией, примерно в часе езды от трех аэропортов (Клагенфурт, Любляна, Триест). Весна разукрашивает Краньску Гору в самые различные оттенки, окутывает теплыми солнечными лучами, и этот городок становится прекрасным отправным пунктом для путешествий на природу, к новым открытиям: в окрестных деревушках кроется немало достопримечательностей, и повсюду вы встретите качественный сервис.**

Отдых в велнес-центрах сети отелей «Хит Холидэйз Краньска Гора» возможен на протяжении всего года, но согласитесь - особенное внимание своему организму мы привыкли уделять именно весной. Здесь к нашим услугам имеются три велнес-центра, где можно довериться умелым рукам массажисток, поплавать в бассейне или выбрать по своему вкусу программу косметического ухода за лицом и телом. Особенностью велнес-предложения является т.н. «Альпийский велнес» - в отеле «Шпик» Вам предложат пять типичных для альпийского быта тематических интерьеров (вода, дерево, огонь, земля, металл), а использование альтернативных методов - цвет, звук, ароматы, тепло, водная терапия «Кнаір», кислородотерапия и инфракрасная сауна - создадут обстановку, которая поможет сбалансировать деятельность внутренних органов, восстановить их внутреннюю гармонию, что благотворно отразится как на физическом, так и на душевном состоянии. Программы, предлагаемые пятью отелями - «Ларикс», «Компас», «Присанк», «Алпина» и «Шпик», а также особняком «Витранц» и предложение велнес-центров в гостиницах дополняются возможностями использования конференц-залов, службой анимации и широким выбором блюд.

Находясь здесь на отдыхе, Вы сможете попытаться счастья в казино - к Вашим услугам столы и игровые автоматы **Центра игр и развлечений «Корона»**, который открыт круглосуточно. Ассортимент азартных игр здесь весьма широк - рулетка, игровые автоматы, бинго... Здесь проводятся также викторины с богатыми призами и концерты.

## Природные и культурные достопримечательности

Навстречу открытиям можно отправиться на велосипеде, заглянуть при этом в музей, подняться к водопадам, побывать у истока Савы в поселке Зеленци или посетить Русскую часовню, возведенную в память о первой мировой войне и в предостережение о бессмысленности любых войн.

На рубеже 1916 - 1917 годов русские солдаты по своей инициативе возвели изящную часовню, портал которой обрамляют два небольших пилона, типичные для русской архитектуры. Вокруг часовни и у дороги находится захоронения русских военнопленных периода первой мировой войны. В то время перевал Вршич имел стратегическое значение, обеспечивая австрийским войскам наиболее простой выход к фронту Изонцо. Здесь проходил маршрут непрерывной доставки боеприпасов на линию фронта, поэтому перевал Вршич должен был



Фото: Архив ЛТО Краньска Гора



Фото: Архив ЛТО Краньска Гора

быть проходимым в любое время года, и русские военнопленные под надзором австрийского конвоя выжидали дорогу от снежных заносов. Однажды мощная снежная лавина сошла на русский лагерь. При этом погибло свыше трехсот русских военнопленных и около десяти конвоиров.

В память о погибших возле Русской часовни ежегодно организуется встреча государственных деятелей обеих стран и звучит поминальная молитва, ставшая частью мемориальной церемонии, которую организует Общество Словения - Россия.



# АВИАШКОЛА ПОРТОРОЖ

*А не приходило ли Вам в голову....*

**ЧТО ВЫ МОГЛИ БЫ ЛЕТАТЬ НА СОБСТВЕННОМ САМОЛЕТЕ, КОГДА ЗАХОТИТЕ, ВЫБИРАЯ ПОПУТЧИКОВ ПО СОБСТВЕННОМУ УСМОТРЕНИЮ!**

В отличие от других, АВИАШКОЛА ПОРТОРОЖ практикует индивидуальный подход, учитывая личные нужды обучающихся с целью получения PPL (A) - Лицензии частного пилота (воздушного судна).

Инструктаж и сдача экзамена проводятся на английском языке. Теоретическая и практическая подготовка осуществляются ТАКЖЕ В ИНДИВИДУАЛЬНОМ ПОРЯДКЕ, согласно пожеланиям конкретного кандидата.

В АВИАШКОЛЕ ПОРТОРОЖ в настоящее время обучается 11 российских бизнесменов, четверо из них являются владельцами собственных самолетов для перелетов по всей Европе.

С нами можно связаться (в том числе и на русском языке) по электронной почте: [info@akpz.si](mailto:info@akpz.si)

Мы готовы ответить на все Ваши вопросы, а также предоставить Вам контактную информацию пилотов, которые проходят у нас обучение, чтобы Вы могли «из первых рук» и на родном языке побольше узнать об их опыте обучения.

## Аэроклуб Порторож

Обала 123, 6320 Порторож, Словения

Моб.: +386 (0)31 23 56 75

Э-почта: [info@akpz.si](mailto:info@akpz.si) \* [www.akpz.si](http://www.akpz.si)



Пилот Владимир Хотуляв

**Мы также предоставим Вам возможность на основании уже имеющейся лицензии получить в нашей школе лицензию европейского образца EU Part FCL.**

В хозяйстве «АМОН» в Олимье тесно переплетены и дополняют друг друга четыре истории:

**виноделие,  
кулинария, гольф  
и гостиничный  
бизнес**



### Награды:

- Maison de Qualité (1980) - дом качества
- Первое частное винодельческое предприятие в Словении (1983)
- Туристическая гвоздика – СТО Словения (1994)
- Самая доброжелательная гольф-площадка – Гольф-союз Словении (2004)
- Экологическое фермерство (2006)
- Editor's pick - Lonely Planet/Выбор редактора – Одинокая планета (2007)
- Первый эко-ресторан a la carte в Словении (2011)



### Семейное предприятие «АМОН»

- это старейшее частное винодельческое предприятие в Словении. ВИННАЯ ТОРГОВАЯ МАРКА «АМОН» представлена на рынке широким ассортиментом первоклассных вин. Их высокое качество подтверждено многочисленными международными признаниями. Помимо продукции классического виноделия мы также рады предложить вам уникальную винную подарочную программу.

### ГОСТЕВОЙ ДОМ «АМОН»

оборудован винным погребом в стиле кантри, который украшают оригинальные предметы старины из области винодельческого искусства. Мы предлагаем нашим гостям огромный выбор национальных блюд, которые в зимний период запекаются в печи, а летом – на открытом огне, для разведения которого

используются органические материалы. Меню варьируется в зависимости от времени года. Наша изюминка в приготовлении пищи – это использование зелени из собственного сада.

### ПАНСИОН «НАТУРА АМОН»

предлагает размещение в номерах и апартаментах повышенной комфортности, в отделе которых использованы экологически чистые материалы, где вы отдохнете душой и позаботитесь об укреплении телесного здоровья. Дополнительно мы рады предложить вашему вниманию ИГРОВОЕ ПОЛЕ ДЛЯ ГОЛЬФА, которое расположено в великолепной Амонской долине, площадью 18 гектаров. Игровое поле состоит из 9 лунок, тренировочного поля длиной в 250 м, путтинг- и чиппинг-гринга.

**Приезжайте к нам! Каждое мгновение, проведенное в хозяйстве «АМОН» в Олимье, станет для вас источником вашего нового счастья...**

«Амон» | Олимье 24 | Подчетртек, Словения | [www.amon.si](http://www.amon.si) | [info@amon.si](mailto:info@amon.si) | Тел.: +386 3 818 24 80



**AAT**Travel

## ЛЕТНИЙ ВЫБОР



КАНИКУЛЫ НА СЛОВЕНСКОМ ПОБЕРЕЖЬЕ



Отель Шпик, Гозд Мартульек, Краньска Гора



Отель «Велнесс Парк Лашко»\*\*\*\* Суперитор, Термана Лашко



Отель Сава, Рогашка Слатина



Замок Оточец, Терме Крка

## ОПЕРАТОР ПО СЛОВЕНИИ АЛЬПЫ АДРИА ТРАВЭЛ

ЕЖЕДНЕВНЫЕ ВЫЛЕТЫ • ВСЕ КУОРТЫ СЛОВЕНИИ  
СИСТЕМА ОН-ЛАЙН БРОНИРОВАНИЯ • ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПОДХОД

**ПРЕДЛАГАЕМ ТОЛЬКО ТО, ЧТО ЗНАЕМ!**

109004 Москва, ул.Марксистская, д1, офис 43 - 44.

Тел.:+7495-911-25-80, 911-01-94, 937-42-39.

[www.aatravel.ru](http://www.aatravel.ru) | [info@aatravel.ru](mailto:info@aatravel.ru) | [office@aatravel.ru](mailto:office@aatravel.ru)



# Долгое жаркое лето... 10. 6.-16. 9. 2012



## ВЕДИТЕ ЗДОРОВЫЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ И НАСЛАЖДАЙТЕСЬ!

*Предстоящее лето может стать незабываемым, если вы каждый день будете радоваться жизни, учиться чему-то новому, спокойно спать.. Если сможете распознавать и пользоваться выгодным шансом и будете отважными. Позаботьтесь о своем здоровье и непрерывном поступлении позитивной энергии. В помощь для вас мы подготовили увлекательные летние программы – полезные и расслабляющие. Проведите летний отдых в Словении!*

### Термы Шмарьешке Топлице (7 ночей / 8 дней)

#### Пакет содержит:

- размещение в двухместном стандартном номере в гостинице Шмарьета\*\*\*\* или Витариум\*\*\*\* супер-иор на базе полупансиона
- неограничено купание в термальных бассейнах (крытые и открытые бассейны)
- 3 x свободный вход в мир саун (к услугам: финская, римская, турецкая, рустикальная, финская, травяная сауны)
- 1 x классический массаж – ручной, частичный (20 мин.)
- пользование махровым халатом
- ежедневно: утренняя гидрогимнастика
- пешие походы, скандинавская ходьба под руководством инструктора



Отель Шмарьета \*\*\*\*

Отель Витариум \*\*\*\* супер-иор

Полупансион в двухместном номере

**437,00 EUR**

**461,00 EUR**

Полупансион в одноместном номере

**515,00 EUR**

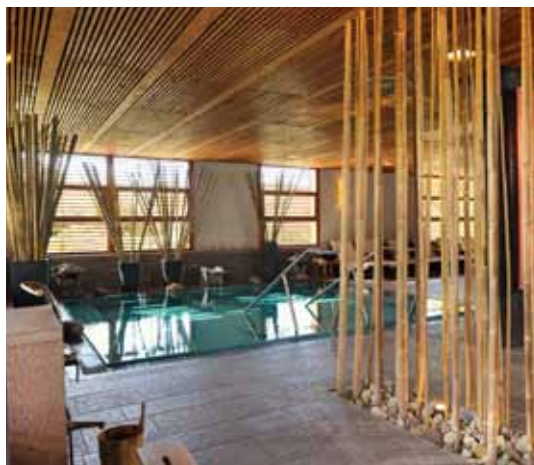
**593,00 EUR**

**Доплаты:** Туристическая такса 1,01 евро/чел/день (обязательно).  
Трансфер аэропорт Любляна- курорт-аэропорт Любляна- 99 евро на машину.

## Термы Доленьске Топлице (7 ночей / 8 дней)

### Пакет содержит:

- размещение в гостинице Кристалл\*\*\*\* или Балнеа\*\*\*\* суперIOR в одно- или двухместном стандартном номере на базе полупансиона
- купание в бассейнах с термальной водой (36° C) в отеле
- купание в термальных бассейнах в Веллнес центре Балнеа (32° C), (в пятницу и субботу до 23 часов)
- 3 x посещение центра саун «Оазис» (финская сауна и санариум, турецкая, парная, травяная сауны, японская купель с потоотделительным эффектом, комната Зен с водными кроватями)
- частичный ручной массаж (20 мин.)
- пользование махровым халатом
- ежедневно: утренняя гидрогимнастика
- пешие походы под руководством инструктора, скандинавская ходьба, йогалатес, аквафит



Отель Кристалл \*\*\*\*

Отель Балнеа\*\*\*\* суперIOR

Полупансион в двухместном номере	<b>413,00 EUR</b>	<b>467,00 EUR</b>
Полупансион в одноместном номере	<b>503,00 EUR</b>	<b>557,00 EUR</b>

Доплаты: туристическая такса 1,01 евро/чел/день (обязательно).

трансфер аэропорт Люблина- курорт Доленьске Топлице-аэропорт Люблина- 99 евро на машину.

## Талассо Струньян (7 ночей/ 8 дней)



### Пакет содержит:

- размещение в одно- или двухместном стандартном номере в гостинице Свобода\*\*\*\* или Виллы\*\*\*, полупансион по системе «шведский стол»
- неограничено купание в обновленных бассейнах с подогретой морской водой (32 °C) и в гидромассажных бассейнах
- свободный вход на пляж
- 3 x свободный вход в мир саун (к услугам: финская, турецкая, инфракрасная, ароматическая сауны)
- половинный ручной массаж тела (30 мин.)
- пользование махровым халатом
- ежедневно: утренняя гидрогимнастика
- пешие походы, скандинавская ходьба под руководством инструктора

Виллы \*\*\*

Отель Свобода\*\*\*\*

Полупансион в двухместном номере	<b>435,00 EUR</b>	<b>567,00 EUR</b>
Полупансион в одноместном номере	<b>517,00 EUR</b>	<b>712,00 EUR</b>
Полупансион в 1/2 номере суперIOR	/	<b>643,00 EUR</b>

Доплаты: туристическая такса 1,01 евро/чел/день (обязательно).

трансфер аэропорт Люблина- курорт Талассо Струньян-аэропорт Люблина- 290 евро на машину.

*Кто посетил нас однажды, хочет вернуться к нам снова ... Мы будем рады и Вам!*

**TERME**  **KRKA**

[www.terme-krka.si/ru](http://www.terme-krka.si/ru)

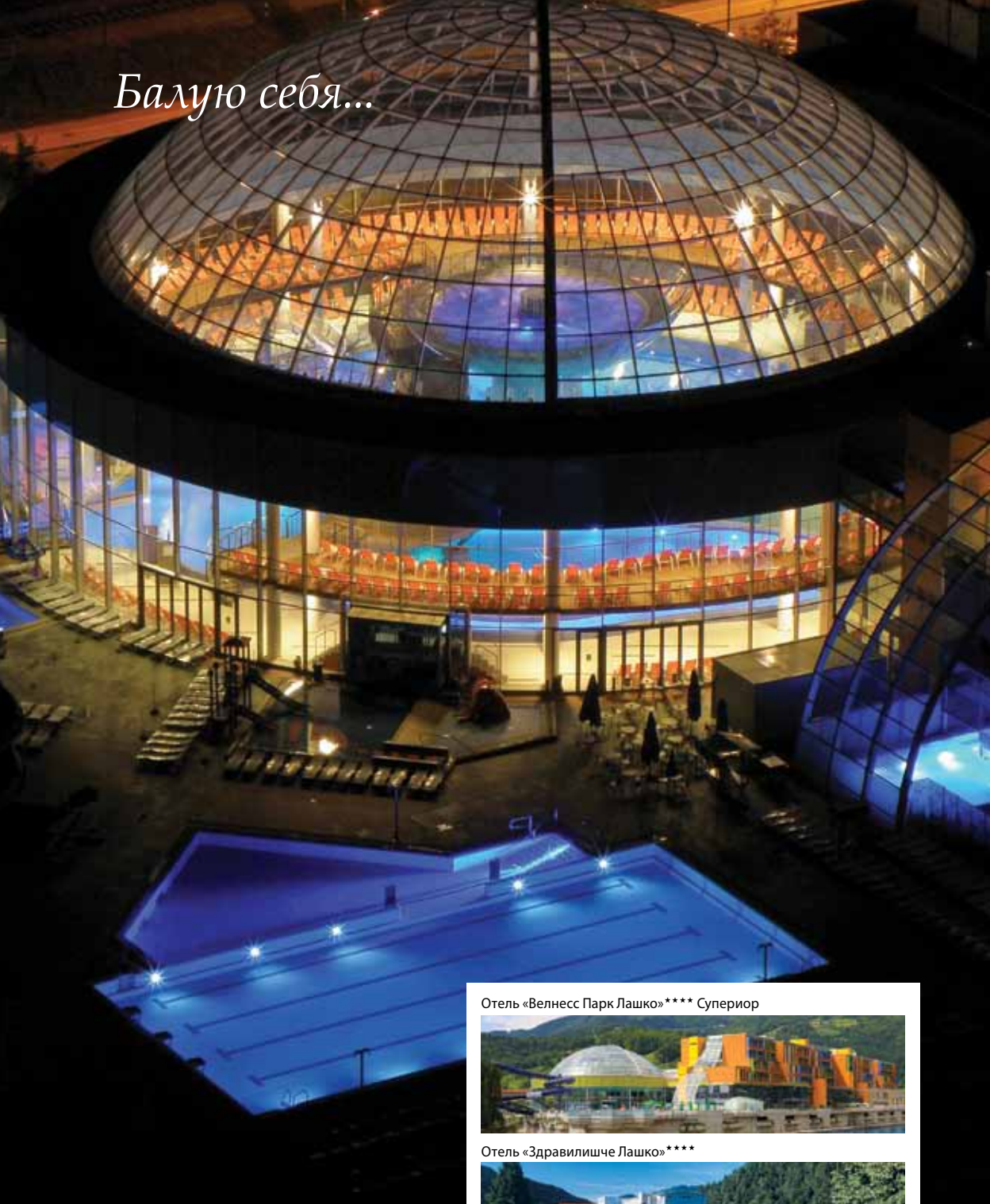
**Термы Шмарьешке Топлице**  
[booking.smarjeske@terme-krka.si](mailto:booking.smarjeske@terme-krka.si)

**Талассо Струньян**  
[booking.strunjan@terme-krka.si](mailto:booking.strunjan@terme-krka.si)

**Термы Доленьске Топлице**  
[booking.dolenjske@terme-krka.si](mailto:booking.dolenjske@terme-krka.si)



*Балую себя...*



Отель «Велнесс Парк Лашко»\*\*\*\* Супериор



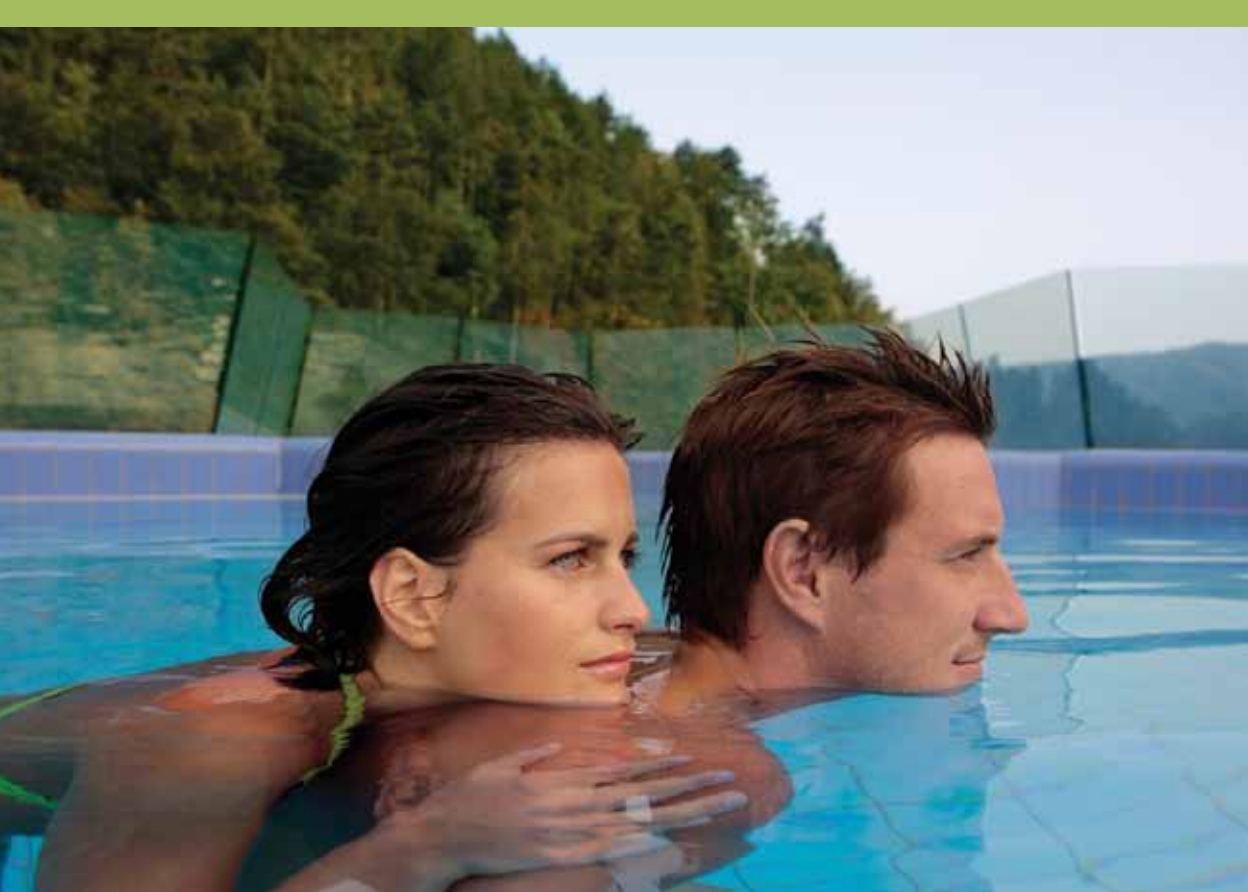
Отель «Здравилишче Лашко»\*\*\*\*



  
**THERMANA**  
*Laško*

Информация и бронирование: «Термана Лашко» Thermana Laško  
SI -3270, Лашко, Здравилишка цеста, 6, Т: 00386 3 423 2100  
E: info@thermana.si, www.thermana.si





## «Термана Лашко» | Лето в Лашко (1.6. – 31.8.2012)

- Одноместное размещение в двухместном номере отеля «Велнес Парк Лашко»\*\*\*\* супериор или отеля «Здравилишче Лашко»\*\*\*\*
- Полупансион (разнообразное меню «шведского стола» и ужин, включающий блюда словенской и европейской кухни)
- Неограниченное посещение крытых и открытых термальных бассейнов и сауны
- Банный халат и полотенце в номере
- Свободный доступ в интернет в номере и на всей территории отеля (беспроводной интернет WIFI)
- Развлекательные программы (в том числе посещение пивзавода Лашко с дегустацией пива, обзорная экскурсия по городу Лашко, посещение цеха по изготовлению медовухи)
- Активные виды отдыха (водная аэробика, загородные пешеходные прогулки, утренняя гимнастика и т.д.)
- Ежедневный прием термальной воды «Лашко»
- Большой выбор экскурсионных поездок по Словении (за дополнительную плату)

	ВЕЛНЕС ЛЕТО (7 ночей/8 дней)	ВЕЛНЕС ЛЕТО (10 ночей/11 дней)	ВЕЛНЕС ЛЕТО (14 ночей/15 дней)
Отель «Велнес Парк Лашко»****супериор	623,00 евро	845,50 евро	1.121,40 евро
Отель «Здравилишче Лашко»****	490,00 евро	665,00 евро	882,00 евро

Туристический сбор составляет 1,01 евро в день на человека.  
При размещении в номерах иной категории доплата взимается в соответствии с прейскурантом.

### Не пропустите:

**-15% скидка на данные программы при указании пароля Добро пожаловать в Словению!**

Информация и бронирование:

«Термана Лашко» | Здравилишка цеста, 6 | 3270 Лашко | [info@thermana.si](mailto:info@thermana.si) | Tel: 00386 3 423 2100

# СПЕЦИАЛИСТЫ ПО УХОДУ ЗА КОЖЕЙ

## ПРОЦЕДУРЫ ДЛЯ УСТРАНЕНИЯ ВОЗРАСТНЫХ ИЗМЕНЕНИЙ КОЖИ

РАЗГЛАЖИВАНИЕ МОРЩИН, УДАЛЕНИЕ РАСТЯЖЕК И ШРАМОВ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ФРАКЦИОНИРОВАННОГО СУПЕРИМПУЛЬСНОГО ЛАЗЕРА "CO2" И ФРАКЦИОНИРОВАННОЙ РАДИОЧАСТОТНОЙ УСТАНОВКИ "MATRIX RF", ИНЪЕКЦИИ ГИАЛУРОНОВОЙ КИСЛОТЫ И ТОКСИНА БОТУЛИЗМА "БОТОКС" ДЛЯ РАЗГЛАЖИВАНИЯ МОРЩИН, МЕЗОТЕРАПИЯ, УДАЛЕНИЕ КОЖНЫХ НАРОСТОВ, БЛЕДНЫХ И ПИГМЕНТНЫХ ПЯТЕН С ПОМОЩЬЮ ХИМИЧЕСКОГО ПИЛИНГА ИЛИ ТЕХНОЛОГИИ ELOS.



DERMA CENTER НАВАКУК



ДЕРМАТОЛОГИЧЕСКИЙ ЦЕНТР "ХАБАКУК"  
ПОХОРСКА УЛИЦА, 59, 2000 МАРИБОР

ЗАПИСЬ ПО ТЕЛЕФОНУ:  
+386 (0)51 420 165

Э-ПОЧТА: INFO@CENTERDERMA.SI  
WWW.CENTERDERMA.SI

ЧАСЫ РАБОТЫ  
(ПО ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ЗАПИСИ):  
ВТОРНИК: 8.00-16.00  
ЧЕТВЕРГ: 16.00-20.00  
ПЯТНИЦА: 8.00-16.00  
СУББОТА: 8.00-12.00  
ПОСЕЩЕНИЕ В ДРУГИЕ ДНИ  
И ЧАСЫ ВОЗМОЖНО ПО ДОГОВОРЕННОСТИ.



SUBSISTIVE

pelleve

NeoStrata

CANDELA

Syneron  
Powered by elos

BABOR

Habakuk

# ПРОЦЕСС СТАРЕНИЯ КОЖИ МОЖНО ЗАМЕДЛИТЬ ПРИ ПО- МОЩИ НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

**Даже если Вы ведете здоровый образ жизни, старение кожи неизбежно. Рецепта вечной молодости не существует, но в Дерматологическом центре «Хабакук» в Мариборе Вам могут предложить свои лучшие услуги - профессиональный медицинский подход в сочетании с самыми передовыми технологиями и приемами в области омоложения кожи, разглаживания морщин и восстановлении тонуса кожи.**

### Разглаживание морщин и шрамов доверьте специалистам

Арсенал нехирургических методов, которые помогут эффективно и на длительное время улучшить внешний вид кожи, за последние годы стал весьма обширен. Новые методики, успешно применяемые в Дерматологическом центре «Хабакук» в области эстетической дерматологии, демонстрируют прекрасные результаты.

При выборе процедуры ключевое значение имеет консультация с врачом-дерматологом, соответствующая диагностика кожи, включая цифровое аналитическое обследование «Visia» и назначение соответствующего набора методик омоложения или устранения дефектов.



До и после процедуры омоложения в Дерма центре Хабакук Марибор.  
Фото: Д-р. медицины Санды Луфт

### Современные приемы омоложения кожи

Сублативное омоложение представляет собой безоперационный метод разглаживания морщин, шрамов, а также восстановления тонуса кожи. В Дерматологическом центре «Хабакук» в Мариборе эту процедуру осуществляют под наблюдением врача при помощи радиочастотной методики «Matrix RF» и суперимпульсного лазера CO<sub>2</sub>. Главное преимущество технологии «Matrix RF» - это большая эффективность и более короткий период заживления кожи. Она сводит к минимуму повреждение эпидермиса и лучшим образом воздействует на дермис за счет коагуляции белков и обширной области нагревания, что способствует сокращению молекул коллагена и образованию нового коллагена.

В результате кожа становится более упругой, гладкой, помолодевшей, с меньшим количеством морщин.

### Суперимпульсный лазер CO<sub>2</sub> против растяжек и шрамов

Лазер CO<sub>2</sub> дает выраженный эффект восстановления упругости кожи, потерявшей свою эластичность.

После проведения серии процедур шрамы, возникшие вследствие угрей, травм или операций, становятся менее глубокими, сглаживается их граница с неповрежденной кожей, а если имеют место растяжки, то участки с истончившейся кожей укрепляются, исчезает эффект «пергамента».







# Pure GOLD<sub>24 Ka</sub>

The secret of my beauty.

КОСМЕТИКА С ЧАСТИЧКАМИ ЧИСТОГО ЗОЛОТА

Золото символизирует солнце, и своим мерцающим цветом оно, как магнит, с давних пор притягивает людей. Благодаря своей редкости, блеску и устойчивости к воздействию окружающей среды оно стало во всех культурах, дошедших до наших дней, высокоценным металлом как символ мощи, богатства и красоты. Доказано, что золото оказывает превосходный эффект на процессы **омоложения кожи, разглаживание линий и морщин и повышение тонуса кожи**. После ухода с добавлением частиц золота кожа становится заметно более **гладкой и сияющей**.

В фирме **Kozmetika Afrodita** в производстве роскошной косметики вместе с применением современных технологий открыли новые измерения. Разработана профессиональная косметическая линия **GOLD 24 Ka**, в изделия которой добавлены мелкие частички чистого золота.

В линию **GOLD 24 Ka** входят косметические средства, дающие великолепные результаты. Действие этих препаратов вы можете проверить в Beauty-центрах Afrodita, где профессиональные и опытные косметологи подготовят для вас комплексный уход за кожей с частицами золотом и золотыми листочками, который называется «**РОСКОШНЫЙ УХОД GOLD ROYAL**». Это превосходная процедура с применением чистого 24-каратного золота предоставит вам наслаждение от омолаживающего балования кожи, при котором разглаживаются мелкие морщинки и укрепляется кожа, обеспечивается совершенно естественный и ослепительно молодой вид кожи.

Наряду с косметическими процедурами наш магазин предлагает богатый выбор косметических изделий **GOLD 24 Ka** для ухода за кожей в домашних условиях. Рекомендуем **LUXURY AMPOULES** с частицами чистого золота для **всех видов кожи, LUXURY DAY CREAM** — для **нормальной, комбинированной и сухой кожи** в «золотом возрасте» и **LUXURY MASK** — для **уставшей кожи** лица, шеи и кожи в области декольте в «золотом возрасте»

«Позолотите» свою кожу в одном из Beauty-центров AFRODITA в Рогашке Слатине:

Косметический салон Afrodita Grand hotel Sava  
Zdraviliški trg 6, тел.: + 386 3 819 24 26, 811 47 25  
Косметический салон Afrodita Grand hotel Donat  
Zdraviliški trg 10, тел.: + 386 3 812 13 76  
Beauty-центр AFRODITA Grand hotel Donat  
Zdraviliški trg 10, тел.: + 386 3 812 13 88, beauty.center.rogaska@siol.net

KOZMETIKA AFRODITA d.o.o.  
Kidričeva ulica 54, SI-3250 ROGAŠKA SLATINA  
Slovenija-EU  
Тел.: +386 (0)3 812 11 60, Факс: +386 (0)3 812 11 63  
[www.kozmetika-afrodita.com](http://www.kozmetika-afrodita.com)



ANTI-AGE



*Уход за лицом  
с использованием  
революционной  
гипербарической  
кислородной технологии.*





# ПАНСИОНАТ «КРАЧУН»



На лоне природы в деревушке Лоче расположен пансионат «Крачун» - дом первоклассной кулинарии и вин. В пансионате находятся 12 комфортных номеров, стильно оформленный ресторан, известный отличным слоуфудом и пиццерия с эксклюзивными видами итальянской пиццы "Scuola Nazionale Maestri Pizzaioli". В центре эстетической медицины «Луция» Вы сможете максимально расслабиться в прекрасной атмосфере и окунуться в ритуалы красоты, отточенные до совершенства. Специалисты центра позаботятся о том, чтобы Ваш образ стал идеальным.

Основной принцип нашей работы – эксклюзивность, высочайшее качество оказываемых услуг и доброжелательный персонал.

Месторасположение: в 10 мин езды (8 км) от природного термального курорта Термы «Зрече» (с возможностью посещения сауны и бассейнов), в 20 мин езды от Рогашки Слатины и в 10-минутной удаленности от Гольф-площадки.

Для Вас в нашем пансионате работает служба такси. Мы также организуем ближние и дальние экскурсии по индивидуальным заказам.



## ЦЕНТР КРАСОТЫ

- эксклюзивные программы ухода за лицом la prairie с частицами 24-каратного золота, платины и экстрактом икры
- уход за телом в велнесе comfort zone и антицеллюлитный уход
- массаж (аюрведический, классический, рефлекторный, ароматерапия eve taylor, стоунтерапия и др.)
- велнес-педикюр и маникюр
- удлинение ресниц luxus lashes (шелковые ресницы)
- наращивание ногтей
- перманентный макияж
- коррекция фигуры (процедуры на аппарате vela shape, прессотерапия, вакуум и др.)
- сауна (финская, инфракрасная)
- джакузи

## МЕДИЦИНСКИЙ ЦЕНТР

- лазерная скорая помощь
- удаление варикозного расширения вен, пигментных пятен
- лечение акне и рубцов после акне
- лифтинг лица и омоложение кожи
- мезотерапия, инъекции гиалуроновой кислоты
- прием специалистов широкого профиля

## НОМЕРА



## РЕСТОРАН

- первоклассная кухня в стиле слоуфуд
- винная карта с отборными сортами домашних и иностранных вин

Penzion  
**Крачун**  
V naročju miru.

# «Гранд Отель Унион» ★★★★★

«Гранд Отель Унион» - один из красивейших отелей Любляны. Предметом гордости по праву является его богатая история, которая ведет свой отсчет с 1905 года, а также прекрасное оформление в стиле декаданс, внимательный высококвалифицированный персонал и отличная кухня.



сокому уровню сервиса, отель имел честь принимать у себя множество высокопоставленных и знаменитых гостей (королева Великобритании Елизавета II, прославленный модельер Нино Черутти и др.).

## Для гурманов

Ресторан «Смрекаръев храм» уже на протяжении более чем сорока лет совершенствует гастрономическую традицию отеля «Гранд Отель Унион» и гордится званием заведения с обслуживанием наивысшего уровня, которое присуждается Администрацией города Любляна ресторанам высшей категории.

## Элегантность классики и роскошь современности в центре Любляны

«Гранд Отель Унион» расположен в самом центре Любляны, в двух шагах от главных туристических достопримечательностей. Отель сочетает в себе элегантность классики и роскошь современности, располагает 327 номерами и апартаментами, оформленными в теплых тонах и оснащенные самым современным образом (беспроводной интернет WIFI, ЖК и IP телевидение и т.п.), а также солидным набором услуг (велнес, бассейн, сауны и т.д.). Благодаря своему местоположению в самом центре Любляны и вы-



**GRAND HOTEL UNION**

*Hotel and Conference Center*

## Первоклассный отель

**Эксклюзивное местоположение в самом центре города**

**327 недавно отреставрированных номеров**

**Ресторан à la carte высшей категории "Смрекаръев храм"**

**Велнес, крытый бассейн**



**GRAND HOTEL UNION \* \* \* \***

Миклошичева, 1, SI-1000 Любляна, Словения

Т: +386 1 308 1270 , Э-почта: [hotel.union@gh-union.si](mailto:hotel.union@gh-union.si)

Сайт: [www.gh-union.si](http://www.gh-union.si)





нетронутая ПРИРОДА  
термальная ВОДА  
чистый ВОЗДУХ



3 гостиницы  
Медицинский  
центр высшего качества  
Велнесс центр

T: 00386 3 78 08 110  
[www.terme-dobrna.si](http://www.terme-dobrna.si)

 Terme Dobrna  
We inspire life

Наш курорт специализируется на лечении гинекологических и урологических заболеваний.



## КУРОРТНЫЙ ОТЕЛЬ «АДРИА АНКАРАН»

На берегу моря, в тени сосновых и оливковых рощ мы создадим для Вас все возможные условия для проведения активного отдыха и поможем Вам отделиться от повседневной суеты.

Отель «КОНВЕНТ»\*\*\*\*/ВЕЛНЕС-ЦЕНТР/БАССЕЙН&ПЛЯЖ  
СПОРТ & АКТИВНЫЙ ОТДЫХ: теннис, боулинг, мини-гольф, пляжный волейбол, водные виды спорта  
АКТИВНЫЙ ОТДЫХ НА ПРИРОДЕ: обзорные полеты, пешеходные и велосипедные прогулки, картинг, гольф, верховая езда  
ОДНОДНЕВНЫЕ ЭКСКУРСИИ: Венеция, Блед, Любляна, пещера Постойна, конезавод в Липице, словенская Истрия - посещение винных погребов, шопинг

  
ADRIA ANKARAN  
HOTEL & RESORT

«АДРИА АНКАРАН», Ядранска цеста, 25, 6280 Анкаран  
T: +386 5 66 37 300, Ф: +386 5 66 37 320  
Э: [hotel@adria-ankaran.si](mailto:hotel@adria-ankaran.si), [www.adria-ankaran.si](http://www.adria-ankaran.si)



**RENT A BOAT**  
ПРОКАТ ЛОДОК  
ПРОДАЖА И АРЕНДА ЛОДОК  
GSM 00 386 40 590 792

[www.duke-yachting.com](http://www.duke-yachting.com)



- АРЕНДА ЛОДОК С ИЛИ БЕЗ КАПИТАНА
- ЕЖЕДНЕВНЫЕ ЭКСКУРСИИ ВОКРУГ СЛОВЕНСКОГО ПОБЕРЕЖЬЯ
- ШКОЛА РЫБОЛОВСТВА
- ВЕЙКБОРДИНГ
- КАТАНИЕ НА ВОДНЫХ ЛЫЖАХ
- ТЮБИНГ



DUKE YACHTING





# ДОМ ВИНА ЦУК

## Лендавске Горице

Владение расположено на самой высокой вершине в Лендавских Горицах, на высоте 327 м над уровнем моря, откуда открывается живописный вид на соседние Венгрию, Австрию и Хорватию. Со всем рядом находятся культурные и исторические достопримечательности. Вы можете совершить пешую прогулку или покататься на велосипеде среди первозданных красот природы и отдохнуть в термальных бассейнах Терм «Лендава».



Наша компания – это семейное предприятие с долготелетней традицией выращивания виноградников. Мы рады предложить вам 9 сортов первоклассных белых и красных домашних вин, игристые вина и домашние наливки. В Доме Вина Цук вы сможете также отведать разнообразные мясные деликатесы.

Для отдыха Вы сможете остановиться в комнатах в крестьянском доме, оформленном в традиционном словенском стиле и крытом виноградной лозой.

Гостям мы предложим **игристые вина**, домашнее мясное ассорти, приглашаем также продегустировать вина, посетить винные погреба, отведать домашние сладости и наливки (35 евро).



*Добро пожаловать!*

Дом Вина Цук д.о.о. | Лендавске Горице 217 | 9220 Лендава | Словения  
моб. тел.: 00386 31 467 990 | e-mail: info@hvc.si | www.hisa-vina-cuk.si



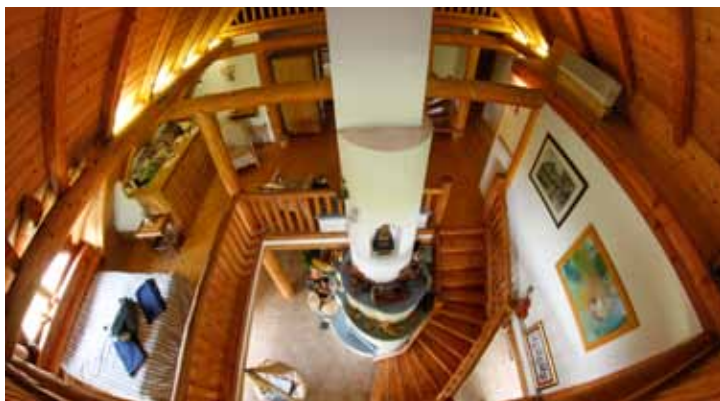
## Продается!

Жилая площадь 400 м<sup>2</sup> с большой террасой и винным погребом, земельный участок 1000 м<sup>2</sup>

Для проживания или под офис...

**Станьте владельцем виллы класса люкс в Лендавских Горицах!**

**Эва Цук Соми  
00386-31-467-990**







**Крань - город, в котором много культурно-исторических и природных достопримечательностей. С 1983 года он имеет статус памятника культурного наследия.**

Крань представляет собой исключительное для Европы явление: прямо через центр города протекает глубокий каньон, по дну которого протекает река. В этом городе жили выдающиеся словенцы, которые многое сделали для его развития. Прежде всего следует упомянуть великого словенского поэта Франце Прешерна, который провёл здесь последние годы своей жизни - именно это позволяет Краню называться городом, хранящим наследие Прешерна. В магистрате можно ознакомиться с экспозицией Гореньского музея, а в красильных мастерских Пирца, небольшом частном музее, ведущем свою историю с XVIII века, представлен процесс окраски льняных волокон и изготовления из них полотна. Мы гордимся также замком Кислштейн, шедеврами архитектора Плечника, городской стеной с башнями и галереями, а также тем, что здесь проходят события культурного значения, вносящие свою нотку в теплый пульс города. Здесь древность органично переплетается с современностью, создавая из многоликости единое целое. Окрестности Краня поражают своим зеленым убранством и большим разнообразием возможностей для экскурсий, а также пеших и велосипедных прогулок.

### ЭТО НАДО ВИДЕТЬ!

#### **Окопы у стен старого Краня:**

В летнюю жару стоит спуститься вниз, туда, где в период Второй мировой войны были вырыты окопы, пройти по ним, осмотреть бомбоубежище того периода. Вы увидите, как оно реконструируется, сможете присутствовать при имитации воздушного налета, а также посмотреть выставку минералов и полезных ископаемых.

#### **Дом Лейера:**

В самом центре старого города стоит дом, построенный в XVIII веке - когда-то им владела семья Лейер, проживавшая в Кране, а на рубеже XVIII-XIX веков

здесь была мастерская художественной резьбы и живописи. Сегодня здесь находится уютное кафе с садом, разбитым в атриуме дома - в летнее время тут проводятся музыкальные, литературные и театральные вечера. В доме имеется и мемориальный зал изобретателя Янеза Пухара - это он разработал технологию фото на стекле.

#### **Каньон Кокры:**

Река Кокра прорезала городской центр на глубину до 30 метров, сюда на протяжении веков жители ходили по воде. На бурной реке ставили мельницы, был здесь и городской пляж. В настоящее время здесь устроен образовательный маршрут, пройдя по которому, вы увидите редкие виды птиц, интересную флору и





Каньон Кокры

водную фауну. Благодаря своему местоположению этот каньон представляет собой прекрасное место, где можно укрыться от палящих солнечных лучей, найти уединение.

#### **Усадьба Брдо:**

Прекрасный Парк Брдо - это сокровищница истории аристократической части города Крань. Во время прогулки по парку Вы сможете полюбоваться его богатой растительностью и животным миром, увидеть такие достопримечательности как коллекция скульптур, пасека, где на ульях представлены фронтальные доски, расписанные известными словенскими живописцами, а также типичные словенские сооружения для просушки сена - крытые соломой «козолцы». Можно совершить осмотр и недавно построенного конгресс-центра, который уже причислен к словенским памятникам культуры. «Изюминкой» комплекса Брдо является одноименный замок, ранее бывший резиденцией президента Югославии Йосипа Броз Тито.

## НЕ ПРОПУСТИТЕ!

#### **Фестиваль «Карниола», 8 - 30 июня:**

Гордостью фестиваля «Карниола» является международный состав участников и его мультикультурный репертуар. Программа фестиваля включает широкий спектр мероприятий музыкального, театрального и танцевального жанров.



#### **«Краньфест», 27 - 28 июля:**

Этот фестиваль представляет собой мозаику из различных событий. На нескольких площадках одновременно проводятся музыкальные и спортивные мероприятия, музыкальные спектакли, имеется бесплатная развлекательная программа для представителей всех поколений.

#### **«Джаз Кэмп», 17 - 26 августа:**

Фестиваль «Джаз Кэмп» собирает исполнителей джазовой и популярной музыки, известных во всем мире, как словенских, так и зарубежных. Музыканты совместно, образуя небольшие группы или крупные коллективы, представляют свое искусство самых различных стилей.

## КУДА ОБРАТИТЬСЯ ЗА ИНФОРМАЦИЕЙ?

**Центр туристической информации (ТИС) находится в городе Крань, Главни трг, 2 (т.е. «Краньски дом»). Часы работы - ежедневно с 8 до 19 часов, в воскресные и праздничные дни - с 9 до 18 часов.**

Здесь посетители могут получить информацию туристического характера, а также бесплатно воспользоваться интернетом, посетить сувенирный киоск и галерею, взять напрокат велосипед. Здесь же можно заказать обзорную экскурсию по городу, в том числе с посещением окопов под стенами старого Краня.

Информацию Вам предоставят по телефону **+386 4 238 04 50** или ответят на Ваш запрос, направленный по электронному адресу **tic@tourism-kranj.si**.





## СЛОВЕНСКИЙ МУЗЕЙ ПРИРОДОВЕДЕНИЯ

Прешернова цеста, 20 | вход для посетителей: Музейная улица, 1 | 1000 Любляна  
**Часы работы:** Ежедневно с 10 до 18 часов, по четвергам с 10 до 20 часов. Не-  
рабочие дни: 1 января, 1 мая, 1 ноября и 25 декабря.

Словенский музей природоведения – один из старейших учреждений культуры, который был учрежден в 1821 году. Это сокровищница биотического разнообразия и геологического наследия. Наряду с постоянными национальными, европейскими и мировыми экспозициями в Музее можно увидеть временную выставку «Таинственная гибель юной Леоноры», на которой представлен скелет кита-финвала. Более подробная информация содержится на сайте [www2.pms-lj.si/pmsgb.html](http://www2.pms-lj.si/pmsgb.html)



PIRODOSLOVNI MUZEJ SLOVENIJE

**Национальный музей Словении является самым крупным словенским музеем с самой долгой историей.**

В здании, расположенном на Прешерновой улице, представлен самый древний музыкальный инструмент в мире - обнаруженная в пещере Дивье Бабе свирель, возраст которой относится к периоду существования неандертальца и составляет 55 тысяч лет. Интересные экспонаты рассказывают об истории пространства, ставшего родиной словенцев.

В новом здании, в музейном квартале на улице Метелкова, посетители могут ознакомиться с коллекциями исторических реликвий и изделий народных промыслов, изготовленных за период с XIV века до наших дней. Эти экспонаты служат украшением многочисленных выставок и мероприятий.

## АЛЬПИЙСКИЙ БОТАНИЧЕСКИЙ САД «ЮЛИАНА» В ДОЛИНЕ ТРЕНТА

Филиал Словенского музея природоведения

**Часы работы:** с 1 мая по 30 сентября – ежедневно с 8.30 до 18.30.

«Юлиана» представляет собой самый старый альпийский ботанический сад в Словении. Здесь растет около 600 видов растений. Нельзя не восхищаться разнообразием альпийских и карстовых видов флоры – именно это сочетание отличает «Юлиану» от других, более крупных альпийских садов Европы. Более подробная информация содержится на сайте [www2.pms-lj.si/garden/garden.html](http://www2.pms-lj.si/garden/garden.html)

Колокольчик Зойса (*Campanula zoyssii*), олицетворяющий собой растительность солнечных склонов Альп, эмблема «Юлианы».



**НАЦИОНАЛЬНАЯ ГАЛЕРЕЯ** - это центр национального значения, в котором хранятся экспонаты, представляющие собой созданные в Словении произведения искусства предшествующих периодов. В частности, здесь представлены произведения изобразительного искусства периода от позднего средневековья до XIX века. Здесь размещены две постоянные экспозиции: «Искусство в Словении» и «Европейские мастера живописи». Помимо двух постоянных экспозиций, вниманию посетителей предлагаются временные выставки.



**Контактная информация:**

Национальная галерея,  
Прешернова, 24, Цанкарьева, 20, Любляна  
Сайт, э-почта: [www.ng-slo.si](http://www.ng-slo.si), E: [info@ng-slo.si](mailto:info@ng-slo.si)  
Тел. +386 124 15 418 (касса),  
FB: [www.facebook.com/ngslo](http://www.facebook.com/ngslo)

**Часы работы:**

Открыто ежедневно, кроме понедельника, с 10.00 до 18.00 часов.  
Закрыто: по понедельникам, а также 1 января, 1 мая, 1 ноября и 25 декабря.



**53 Ljubljana Jazz festival**  
**28. - 30. 6.**

[www.ljubljanajazz.si](http://www.ljubljanajazz.si)

John Scofield's Hollowbody Band; Dee Dee Bridgewater; Neneh Cherry & The Thing; Ibrahim Maalouf Diagnostic; Adam Lane's Full Throttle Orchestra; Joe Mc Phee & Ingebrigt Håker Flaten; Jure Pukl's Abstract Society; Trumpet and Drums feat. Peter Evans, Nate Wooley, Jim Black, Paul Lytton; Kaja Draksler, Lama, Ziga Murko 13

25

www.ljubljanajazz.si



Добро пожаловать в  
Российский центр науки и культуры

Цирил Методов трг 1  
1000 Любляна

Тел.: +386 1 434 5998  
Факс: +386 1 434 5999

Эл. адрес: [ruski.center@gmail.com](mailto:ruski.center@gmail.com)

[svn.rs.gov.ru](http://svn.rs.gov.ru)

Время работы:

понедельник-пятница с 09.00 до 18.00



*«Инвестиции в солнце уже сегодня -  
государственные гарантии  
возврата инвестиций»*

## **«Доходность от 10 до 14% годовых»**

- ✓ В 2009 году Республика Словения приняла закон о возможности продажи/покупки солнечной энергии от частных инвесторов по фиксированной в течении 15 лет цене.
- ✓ Гарантия надежности – это готовность банков финансировать данные проекты.
- ✓ Вы не просто вкладываете средства, а приобретаете готовый продукт «под ключ», собственником которого становится ваша компания в Словении.
- ✓ Возможность получения вида на жительство в Словении

**Только до конца года, все подписавшие контракт  
с электросетями Словении будут получать  
29,082 евро за каждые 100 Киловатт/час  
произведенной солнечной энергии,  
в течении 15 лет.**



Zeren d.o.o., Словения, 1000 Любляна,  
Цеста Доломитского одреда, 137  
Тел.: +38670749027,  
E-mail: [info@rondo.si](mailto:info@rondo.si)  
[www.rondo.si](http://www.rondo.si)



## 96 лет русской часовне под Вршичем

В этом году состоится традиционная церемония в память о погибших русских военнопленных в воскресенье, 29 июля, у Русской часовни под Вршичем.

**Сердечно приглашаем!**

**Одноместный номер 45 евро  
Двухместный номер 64 евро**



**Отель Silvester** располагается в прекрасном месте – в **3 км от Люблянского аэропорта** Брник и в 15 мин езды на автомобиле до центра Любляны или до горнолыжного курорта Крвавец. В современных номерах с ванной, туалетом, балконом, кондиционером, спутниковым телевидением и телефоном гости почувствуют себя максимально комфортно. В ресторане, где царит уютная семейная атмосфера, Вам предложат блюда традиционной словенской кухни.

В непосредственной близости находятся Альпы, где Вас очарует красота гор, водопадов, пещер, лесов. Прелесть первозданной природы откроется Вам во время пеших и велосипедных прогулок (в отеле возможна аренда велосипедов), рыбалки или во время лыжных прогулок зимой. После насыщенного дня Вам предложат посетить горячую сауну и массаж, а перед сном загляните в бар или бильярдный зал.

Для турагентств и групповых визитов предлагаются выгодные условия сотрудничества.

**Отель Silvester**, Вовпвлэ, 19  
4207 Церклэ на Гореньском  
Тел.: +386 4 252 77 60  
info@hotel-silvester.com  
www.hotel-silvester.com





Фото: Бранко Чек

## ADRIA AIRWAYS, национальная авиакомпания Словении

*Словенская авиакомпания Adria Airways имеет богатый 51-летний опыт в области чартерных и регулярных авиане перевозок. История Adria Airways началась с 1961 года, когда она была основана в качестве чартерной компании. В восьмидесятых годах Adria Airways начала осуществлять регулярные рейсы и вошла в ряды членов ИАТА, Международной ассоциации воздушного транспорта.*

### **Компания Adria Airways сегодня**

В настоящее время основная деятельность Adria Airways связана с регулярными рейсами, которые соединяют Любляну с 18 городами Европы и в том числе с юго-восточной ее частью. Adria Airways предлагает более 170 регулярных еженедельных рейсов в Амстердам, Барселону, Белград, Брюссель, Копенгаген, Франкфурт, Лондон, Стамбул, Манчестер, Москву, Мюнхен, Подгорицу, Приштину, Сараево, Скопье, Тирану, Вену и Цюрих. Регулярные рейсы между Приштиной и городами Германии (Франкфурт, Мюнхен) появились в расписании авиакомпании Adria

с декабря 2010 года, а летом 2012 года будут введены два еженедельных рейса между Приштиной и Вероной в Италии.

Главный офис компании находится в Люблянском аэропорту Йоже Пучник, также представительские офисы Adria Airways расположены в Любляне, Брюсселе, Москве, Франкфурте, Загребе и Цюрихе, агенты авиакомпании есть практически во всех европейских странах.

В августе 2004 года авиакомпания Adria Airways первая получила сертификат IOSA (аудит безопасности

авиакомпаний Международной ассоциации воздушного транспорта). Данная регистрация ([www.iata.org/registry](http://www.iata.org/registry)) определяет уровень организации компании, порядок ее деятельности, а также безопасность полетов и надежность самой компании.

В январе 2010 года Adria Airways стала полноправным членом альянса авиакомпаний Star Alliance. Благодаря данному партнерству мы предоставляем доступ к международным линиям 25 авиакомпаний, которые предлагают более 20 500 ежедневных рейсов в 1 293 аэропортах в 190 странах.



Благодаря своей 50-летней истории, компания Adria Airways обладает огромным опытом в области высоких технологий, который мы постоянно развиваем и используем в своей работе. На протяжении многих лет Adria Airways предоставляет иностранным транспортным компаниям всего мира услуги своих высококвалифицированных сотрудников наземных служб, обслуживающего персонала, бортпроводников и летного экипажа. По просьбе Airbus Industry пилоты авиакомпании Adria обучили более 320 пилотов по всему миру. Они гордятся своим богатым опытом работы в многонациональной и мультикультурной среде.

Компания Adria Airways воплощает в себе многие характерные черты Словении: радушие, дружелюбие и обслуживание высшего уровня. Наша цель – стать главной авиакомпанией на территории бывшей Югославии. Имея профессиональных, квалифицированных сотрудников и современный самолет-

ный парк, компания Adria Airways стремится обеспечить высокий уровень сервиса, удовлетворение потребностей пассажиров и завоевать их доверие и расположение.

#### **Adria Airways осуществляет прямые рейсы из Москвы в Словению на протяжении более 20 лет.**

В ноябре 1990 года компания Adria Airways начала осуществлять рейсы по маршруту Москва-Любляна. Тогда их было всего по 2 рейса в неделю. В октябре 2003 года словенская авиакомпания Adria Airways и российская авиакомпания Aeroflot подписали соглашение о совместной коммерческой эксплуатации авиарейсов.

В настоящее время Adria Airways оказывает восемь еженедельных рейсов.

Вылет ежедневного рейса из Москвы производится в 17:05, прибывает он в Любляну в 18:15. По понедельникам - в 09:00, и в Любляне он приземляется в 10:05 утра.

Ежедневно самолет отправляется

из Любляны в 11:20, прибывая в Москву в 16:15. По воскресеньям - в 21:30 и прибывает в Москву в 02:30 в понедельник.

Норма бесплатного провоза багажа на рейсах компании Adria Airways составляет 23 килограмма, на борту самолетов предусмотрены бесплатные напитки и питание для пассажиров.

**Adria Airways – единственный оператор, осуществляющий регулярные прямые рейсы из Москвы в Словению.**

# ADRIA

A STAR ALLIANCE MEMBER 

Adria Airways Moscow  
Derbenevskaya st 4/6  
Tel. + 7 (495) 727 0885  
adr.moscow@adria.si

[www.adria.si](http://www.adria.si)





# ВЗЛЕТАЯ В БУДУЩЕЕ

[www.adria.si](http://www.adria.si)

**ADRIA**

A STAR ALLIANCE MEMBER 